

GRAEF

- ES** Máquina de café espresso ES 90 / ES 91
- I** Macchina espresso automatica ES 90 / ES 91
- NL** Espressoautomaat ES 90 / ES 91



Manual de Instrucciones
Istruzioni per l'uso
Bedieningshandleiding

CE

ES	Manual de Instrucciones	3
I	Istruzioni per l'uso	33
NL	Bedieningshandleiding	65

Prólogo

Estimada/o cliente,

ha elegido bien al comprar esta máquina de café espresso ES 90 / ES 91. Ha adquirido un producto de calidad reconocida.

Le agradecemos su compra y le deseamos grandes satisfacciones con su nueva máquina de café espresso.

Para un resultado óptimo de su nueva máquina de café espresso, le recomendamos utilizar agua filtrada con BRITA. Así podrán desplegarse mejor los aromas naturales de su bebida caliente y, además, protege a su dispositivo de la cal. BRITA - ¡para un disfrute perfecto de sus bebidas caliente y una mayor duración de su dispositivo!

Informaciones acerca de este manual de instrucciones

Este manual de instrucciones constituye una parte integrante de la máquina de café espresso (denominada "dispositivo" en adelante) y le ofrece indicaciones importantes acerca de la puesta en funcionamiento, la seguridad, el uso adecuado y el cuidado del dispositivo.

El manual de instrucciones debe estar siempre disponible cerca del

dispositivo. Debe ser leído y aplicado por toda persona que se ocupe de:

- la puesta en funcionamiento,
- el manejo,
- la subsanación de averías y/o
- la limpieza

del dispositivo.

Conserve este manual de instrucciones y, en su caso, transfíralo con el dispositivo a sus nuevos dueños.

Este manual de instrucciones no puede contemplar todo uso imaginable. Para más información o en caso de problemas que no se traten en este manual de instrucciones o no se traten con suficiente detalle, diríjase al servicio de atención al cliente de Graef o a su tienda especializada.

Indicaciones de advertencia

En el presente manual de instrucciones se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia y palabras clave:

ADVERTENCIA

Esto describe una situación potencialmente peligrosa. Si no se respeta la indicación, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.

PRECAUCIÓN

Esto describe una situación potencialmente peligrosa. Si no se respeta la indicación, se pueden producir daños materiales.

¡IMPORTANTE!

¡Esto describe consejos de utilización y otras informaciones importantes!

ES

Uso adecuado

Este dispositivo no es apto para la utilización comercial. Emplee la máquina de café espresso sólo en espacios cerrados.

Este dispositivo está destinado a la utilización en el ámbito doméstico y aplicaciones similares, como por ejemplo

- en cocinas para empleados, en tiendas, oficinas y otros ámbitos comerciales;
- en instalaciones agrícolas;
- por parte de huéspedes en hoteles, moteles y otros lugares de hospedaje;
- en pensiones de cama y desayuno

Cualquier otra aplicación o cualquier aplicación que supere lo anterior se consideran inadecuadas.

PRECAUCIÓN

¡Peligro por utilización inadecuada!

Si no se utiliza adecuadamente y/o se utiliza con fines distintos del adecuado, el dispositivo puede presentar peligros.

- ▶ Utilice el dispositivo exclusivamente conforme a su uso adecuado.
- ▶ Respete los procedimientos descritos en este manual de instrucciones.

Quedan descartadas las reclamaciones de cualquier tipo por daños derivados de una utilización inadecuada.

El usuario corre con todo el riesgo.

Limitación de responsabilidad

Todas las informaciones, datos e indicaciones técnicas contenidas en este manual de instrucciones para la instalación, el servicio y el cuidado se corresponden con el estado actual en el momento de la impresión y se ofrecen bajo consideración de nuestras experiencias y conocimientos anteriores, según nuestro leal saber y entender.

De los datos, diagramas y descripciones de este manual no se pueden derivar reclamaciones.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños debi-

dos a:

- No respetar el manual
- Uso inadecuado
- Reparaciones inapropiadas
- Modificaciones técnicas
- Utilización con repuestos no autorizados

Las traducciones se realizan a nuestro leal saber y entender. No aceptamos ninguna responsabilidad para errores de traducción. Sólo es vinculante el texto original en alemán.

Atención al cliente

Si su dispositivo Graef tuviera un daño, le rogamos se dirija a su tienda especializada o al servicio de atención al cliente de Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Atención al cliente
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Teléfono: 02932-9703-688
Fax: 02932-9703-90
Email: service@graef.de

Seguridad

En este capítulo recibiría importantes indicaciones de seguridad al manipular el dispositivo.

Este dispositivo cumple las disposiciones de seguridad vigentes. Sin embargo, un uso inapropiado puede producir daños personales

y materiales.

Peligro por corriente eléctrica

ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por corriente eléctrica!

¡Hay peligro de muerte al tomar contacto con cables o componentes bajo tensión!

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar ponerse en peligro por la corriente eléctrica:

- ▶ No utilice el dispositivo cuando el cable eléctrico o el enchufe estén dañados.
- ▶ Antes de reutilizar el dispositivo, mande instalar un cable de alimentación al servicio de atención al cliente de Graef o a un especialista autorizado.
- ▶ No abra la caja del dispositivo bajo ninguna circunstancia. Si se tocan conexiones que llevan tensión y se cambia la estructura eléctrica y mecánica, existe peligro de electrocución.
- ▶ No toque nunca piezas bajo tensión. Esto podría producir una electrocución o incluso la muerte.

ES

Instrucciones básicas de seguridad

Respete las siguientes instrucciones de seguridad para manipular

ES

el dispositivo con seguridad.

- Compruebe antes de la utilización si el dispositivo presenta daños exteriores visibles en la carcasa, el cable de alimentación y el enchufe. No ponga en funcionamiento el dispositivo si está dañado.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un especialista o por el servicio de atención al cliente de Graef. Por reparaciones inadecuadas pueden surgir peligros considerables para el usuario. Además, expira la garantía en ese caso.
- Una reparación del dispositivo durante el plazo de garantía sólo puede ser efectuada por el servicio de atención al cliente de Graef; de lo contrario, deja de haber derecho a la garantía en caso de daños posteriores.
- Los componentes defectuosos sólo pueden ser sustituidos por repuestos originales. Sólo en estas piezas queda garantizado que se cumplan los requisitos de seguridad.
- Este dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o falta de experiencia y/o falta de conocimiento, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o reciban de ella instrucciones acerca de cómo utilizar el dispositivo.

- Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el dispositivo.
- Desenchufe el dispositivo tirando del enchufe, no del cable de alimentación.
- No transporte el dispositivo por el cable de alimentación.
- No transporte nunca el dispositivo durante el funcionamiento.
- El dispositivo no está destinado a ser utilizado con un temporizador externo ni un mando a distancia aparte.
- No agarre el enchufe con las manos húmedas.

Puesta en funcionamiento

Instrucciones de seguridad

PRECAUCIÓN

¡Al poner en funcionamiento el dispositivo pueden producirse daños personales y materiales! Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros:

- ▶ Los materiales de embalaje no deben ser utilizados como juguete. Existe peligro de asfixia.
- ▶ Respete las indicaciones acerca de los requisitos del lugar de colocación así como la conexión eléctrica del dispositivo, para evitar daños personales y materiales.

Alcance del suministro e inspección del transporte

El dispositivo se suministra de manera estándar con los siguientes componentes:

- Máquina de café espresso
- Tamiz de una pared para 1 taza
- Tamiz de una pared para 2 tazas
- Tamiz de doble pared para 1 taza
- Tamiz de doble pared para 2 tazas
- Recipiente para leche de acero inoxidable, 600 ml
- Tamiz
- Set de limpieza, cucharilla, pisón
- Inyector adicional
- Manual de instrucciones

¡IMPORTANTE!

- ▶ Compruebe si el material suministrado está completo y presenta daños visibles.
- ▶ Avisen inmediatamente al transportista y al proveedor si el suministro está incompleto o si se han producido daños por un embalaje defectuoso o por el transporte.

Desembalaje

Para desembalar el dispositivo, proceda como sigue:

- ◆ Extraiga del embalaje el dispositivo.

- ◆ Retire todos los accesorios de embalaje.
- ◆ Retire, en su caso, adhesivos del dispositivo (pero no la placa de características de tipo).

Eliminación del embalaje

El embalaje protege el dispositivo de daños de transporte. Los materiales de embalaje están seleccionados por aspectos medioambientales y de eliminación de residuos y, por ello mismo, son reciclables.

El retorno del embalaje al ciclo de materiales ahorra materias primas y reduce la generación de residuos. Deseche los materiales de embalaje que ya no necesite en los puntos de recolección para el sistema de reciclaje »Grüner Punkt« (punto verde).

¡IMPORTANTE!

- ▶ Si es posible, conserve el embalaje original durante el plazo de garantía del dispositivo para poder embalar adecuadamente el dispositivo en caso de garantía.

Requisitos en el lugar de colocación

Para un funcionamiento seguro y exento de fallos del dispositivo, el lugar de colocación debe cumplir las siguientes condiciones:

- El dispositivo debe estar coloca-

do sobre una base sólida, llana, horizontal, antideslizante y resistente al calor, con suficiente carga máxima.

- Elija el lugar de colocación de forma que los niños no puedan acceder a las superficies calientes del dispositivo.
- El dispositivo no está previsto para la integración en una pared o un armario empotrado.
- No coloque el dispositivo en un entorno caliente, mojado o húmedo.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible de forma que el cable eléctrico se pueda desenchufar fácilmente en caso necesario.

Conexión eléctrica

Para un funcionamiento seguro y exento de fallos del dispositivo, se deben respetar las siguientes indicaciones al realizar la conexión eléctrica:

- Antes de conectar el dispositivo, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) indicados en la placa de características con los de su red eléctrica. Estos datos deben coincidir para que no se produzcan daños en el dispositivo. En caso de duda, consulte con su electricista.
- La toma de corriente debe estar protegida al menos por un interruptor de protección de 10A.
- Cerciórese de que el cable eléc-

trico no esté dañado y no quede tendido sobre superficies calientes ni cantos afilados.

- El cable de conexión no debe quedar muy tirante.
- La seguridad eléctrica del dispositivo sólo queda garantizada cuando se conecta un sistema de toma de tierra instalado según la normativa. Queda prohibido el funcionamiento conectado a una toma de corriente sin toma de tierra. En caso de duda, haga que un electricista compruebe la instalación doméstica. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños producidos por la falta de una toma de tierra o una toma de tierra interrumpida.

Antes de la primera utilización

Antes de la primera utilización o de un periodo prolongado sin utilizarlo, debe purgar el dispositivo. Para ello, abra los dos reguladores y, después de un breve lapso, vuélvalos a cerrar. Ahora ya puede llenar dos tazas de agua (sin café molido). Proceda según se indica en "Preparativos". Puede ser que el tiempo de bombeo sea de hasta 8 minutos.

En la primera puesta en funcionamiento puede despedir cierto olor a "plástico caliente". Esto es normal y va desapareciendo después de un breve lapso.

Estructura y función

Prestaciones

- Máquina de café espresso
- Carcasa de aluminio/acero inoxidable
- Sistema de doble bomba
- Calentador de doble bloque térmico
- Soporte de tamiz de latón
- Inyector de espuma de leche giratorio 360° con espumador Pannarello
- Inyector de agua caliente giratorio 360°
- Depósito de agua de 3 litros
- Pre-infusión
- Cantidad de agua programab-

le libremente

- Temperatura programable libremente
- Indicador de nivel de agua
- Placa para mantener calientes las tazas
- Bandeja de goteo extraíble
- Tamiz de una pared para 1 taza
- Tamiz de una pared para 2 tazas
- Tamiz de doble pared para 1 taza
- Tamiz de doble pared para 2 tazas
- Recipiente para leche de acero inoxidable
- Pisón, cucharilla, set de limpieza, inyector adicional

ES

Datos técnicos

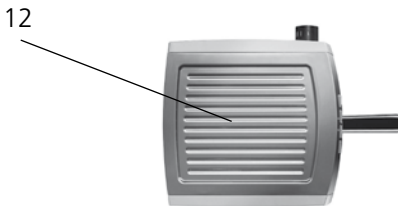
Medidas (largo x ancho x alto)	33 x 33 x 37,5	cm
Peso aprox.	aprox. 11,2	kg
Tensión de servicio	220 - 240	V
Consumo eléctrico	2200 - 2400	W
Presión de bombeo	hasta máx. 16	bar
Presión de bombeo a vapor	hasta máx. 6	bar

Vista de conjunto

ES



- 1) Panel de control
- 2) Regulador de agua caliente
- 3) Inyector de agua caliente
- 4) Indicador de nivel de agua
- 5) Bandeja de goteo extraíble
- 6) Patas de altura regulable
- 7) Manómetro
- 8) Cilindros
- 9) Tamiz
- 10) Inyector de espuma de leche con espumador Pannarello
- 11) Regulador de vapor
- 12) Placa para mantener caliente



Repuestos

Para este dispositivo están disponibles los siguientes repuestos:

- Set de limpieza de repuesto
- Cucharilla de repuesto
- Soporte de tamiz de repuesto
- Pisón de repuesto
- Filtros de repuesto
- Inyector de repuesto para espumador Pannarello
- Espumador Pannarello de repuesto
- Inyector adicional de repuesto
- Recipiente para leche de repuesto

ES

Diríjase al servicio de atención al cliente si necesita repuestos para su dispositivo.

Manejo y servicio

En este capítulo recibirá importantes indicaciones acerca del manejo y el funcionamiento del dispositivo.

Instrucciones de seguridad

PRECAUCIÓN

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros y daños materiales:

- ▶ Nunca retire el soporte de tamiz lleno de café molido durante el servicio, ya que se encuentra bajo presión.
- ▶ Utilice el dispositivo sólo con la rejilla de goteo y la bandeja de recogida colocadas en posición.
- ▶ Antes de preparar el café, cerciórese de que el soporte de tamiz esté bien fijado.

Preparativos

- ◆ Introduzca el enchufe en la toma de corriente.

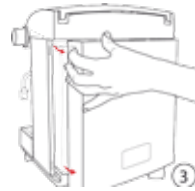
ES



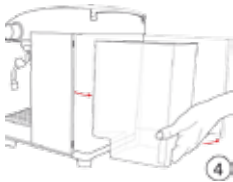
Abra la cubierta del depósito de agua.



Eche agua fría. O BIEN



Dele la vuelta al dispositivo y abra la compuerta situada en la parte posterior.



Retire el recipiente de agua.

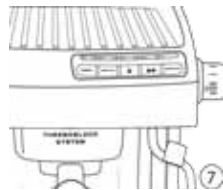


Llene el recipiente de agua con agua fría.

Vuelva a introducir el recipiente de agua.



Pulse el botón "POWER" y encienda el dispositivo.



En cuanto se iluminen todos los botones, el dispositivo estará operativo.



Caliente las tazas.



Elija un filtro y colóquelo en el soporte de tamiz.



Introduzca el soporte de tamiz.



Gire el soporte de tamiz hacia la derecha hasta que se quede fijo.

ES



Coloque un recipiente debajo de la salida.



Pulse el botón "MANUAL" y deje que fluya el agua. Para pararlo, pulse el botón de nuevo después de unos segundos.

NOTA

- Si no detiene el paso manual de agua pulsando el botón, se detiene por sí solo después de aprox. 125 ml.

Filtros

ES

El dispositivo se suministra con 4 filtros. 2 filtros de una pared (1 y 2 tazas) y 2 filtros de doble pared (1 y 2 tazas).

Los filtros de una pared se corresponden con los filtros de máquinas comerciales de café espresso. Éstas tienen un fondo sencillo y cuando uno las pone a contraluz, puede ver muchos agujeritos pequeños. Estos filtros están pensados para el café fresco, molido por uno mismo. Para moler el café, recomendamos el molino de café Graef CM 80. Al utilizar café comprado ya molido, tiene que prestar atención a que sea apto para máquinas de café espresso y, por tanto, ya esté molido fino.

Los filtros de doble pared están pensados para el café típico premolido del supermercado.

Manómetro

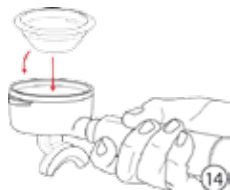


Presión insuficiente: El café molido no se ha compactado lo suficiente / demasiado poco café molido / grado de molido equivocado

Presión óptima: El café molido se ha compactado de forma óptima / cantidad óptima de café molido, grado de molido correcto

Presión excesiva: El café molido se ha compactado demasiado / demasiado café molido / grado de molido equivocado

Preparación del espresso



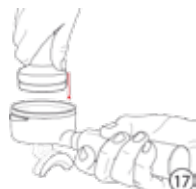
Elija un filtro y colóquelo en el soporte de tamiz.



Mantenga el soporte de tamiz debajo de la salida y deje que salga agua brevemente para que se caliente.



Llene ahora el filtro con café molido.



Presione el café molido con el pisón suministrado. La distancia óptima al borde del filtro son 3 mm.



Retire del borde el café molido sobrante.



Introduzca ahora el soporte de tamiz.



Gire el soporte de tamiz hacia la derecha hasta que se quede fijo.



Coloque las tazas / vasos debajo de la salida.



Pulse el botón "MANUAL". El café espresso saldrá a la taza. Para parar, vuelva a pulsar el botón. O BIEN

ES



ES

Pulse el botón "☕" para un espresso sencillo. O BIEN

Pulse el botón "☕☕" para un espresso doble.

Gire el soporte de tamiz hacia la izquierda.



Golpee el juego de café para vaciarlo en el contenedor de residuos.

NOTA

El contenedor de residuos se puede adquirir como accesorio.

- ◆ Tras finalizar la preparación del espresso, vuelva a apagar el dispositivo pulsando el botón "POWER".
- ◆ Si se le olvida hacerlo alguna vez, el dispositivo se pone en modo de espera "Stand-by" después de aprox. 1 hora (modo de ahorro energético). En este modo, el dispositivo se mantiene a un nivel de temperatura rebajado.
- ◆ Para volver a utilizar el dispositivo, pulse el botón "POW-

ER" y el dispositivo se volverá a calentar. Tras un breve lapso, puede proceder según se indicó en "Preparación del espresso".

- ◆ Después de aprox. 24 horas sin utilización, se apaga el dispositivo.



Graef recomienda utilizar agua filtrada con BRITA

Aun cuando el agua corriente cumpla unos niveles de calidad altos, se puede optimizar por medio del filtrado ya que, según su origen, contiene componentes individuales, como por ejemplo la cal, el cloro o metales que aparecen por la instalación doméstica, como plomo y cobre. Un filtro de agua BRITA reduce estas sustancias. Así podrán desplegarse los aromas naturales y todo el sabor de su bebida caliente. Además, su dispositivo quedará protegido de la cal. Con ello, el dispositivo tendrá una vida útil más prolongada, dando un servicio constante y fiable y manteniendo siempre el mismo consumo energético bajo.

BRITA - ¡para un disfrute perfecto de sus bebidas caliente y una mayor duración de su dispositivo!

Utilización del panel de control

POWER

Con el botón "POWER" puede encender y apagar el dispositivo.

Al principio, el botón "POWER" parpadea en color verde, es decir, el dispositivo se calienta.

Cuando el piloto se pone en rojo y los demás botones también aparecen iluminados, el dispositivo está listo.

Antes de empezar a preparar el espresso, cerciórese de que esté conectado el regulador para la preparación del vapor y el agua caliente, y haya agua en el depósito de agua.

NOTA

- El dispositivo está equipado con dos patas cilíndricas. Así podrá desplazar el dispositivo sin problemas hacia delante y extraer el depósito de agua situado en la parte posterior para llenarlo de agua.
- Durante el calentamiento se escapa de la bandeja de goteo un breve golpe de vapor. Esto es totalmente inofensivo y no supone ningún defecto del dispositivo. Con ello se purga de agua el bloque térmico al principio y se llena de agua fresca.

MANUAL

Con la función "MANUAL" puede determinar cuánto café desea.

Cuando esté encendido el dispositivo y se haya calentado, el

botón "POWER" se pone en rojo y los demás botones se iluminan en verde.

Eche café molido en el soporte de tamiz e introduzca éste.

ES



Coloque una taza debajo del soporte de tamiz.

Pulse el botón "MANUAL".

El café saldrá ahora a la taza.



Cuando haya alcanzado la cantidad deseada, pulse de nuevo el botón "MANUAL" para parar.

NOTA

En el momento en el que pulse el botón "MANUAL", la máquina de café espresso prepara el café molido para recibir mejor el agua caliente por medio de una pre-infusión con tres bombeos. Esto también es válido para  y .

¡IMPORTANTE!

Si no se utiliza el dispositivo durante un periodo prolongado, puede ser que el tiempo de bombeo llegue a 8 minutos. Esto no supone ningún defecto del dispositivo.

Esto también es válido para  y .

 **Espresso sencillo**

La función "espresso sencillo" está programada de forma que eche 30 ml de espresso en la taza.

NOTA

Le recomendamos utilizar el filtro para 1 taza.

Cuando esté encendido el dispositivo y se haya calentado, el botón "POWER" se pone en rojo y los demás botones se iluminan en verde.

Eche café molido en el soporte de tamiz e introduzca éste.


Coloque una taza debajo del soporte de tamiz.

Pulse el botón "  ".

Echará 30 ml de espresso en su taza.

NOTA

No es necesario detener manualmente este proceso, ya que el dispositivo para automáticamente después de 30 ml.

Si desea tomar menos de 30 ml, puede interrumpir el proceso en cualquier momento pulsando el botón "  ".



Espresso doble

La función "espresso doble" está programada de forma que eche 60 ml de espresso en la taza.

NOTA

Le recomendamos utilizar el filtro para 2 tazas.

Cuando esté encendido el dispositivo y se haya calentado, el botón "POWER" se pone en rojo y los demás botones se iluminan en verde.

Eche café molido en el soporte de tamiz e introduzca éste.


Coloque una taza debajo del soporte de tamiz.

Pulse el botón ".



Echará 60 ml de espresso en su taza.

NOTA

No es necesario detener manualmente este proceso, ya que el dispositivo para automáticamente después de 60 ml.

Si desea tomar menos de 60 ml, puede interrumpir el proceso en cualquier momento pulsando el botón ".

PROGRAMA

Con la función "PROGRAMA" puede programar su propia cantidad de espresso para " "y " ". Puede leer más acerca de esto en "PROGRAMACIÓN".

ES

Espumado.

PRECAUCIÓN

Para el espumado, utilice sólo el recipiente suministrado u otro recipiente más grande. No utilice ninguna taza. Si la leche rebosa, se pueden producir quemaduras.

Espumado con espumador Pannarello

- ◆ Llene el recipiente suministrado hasta 1/3 con leche fría.

NOTA

- ▶ Para obtener un resultado óptimo, utilice sólo leche fría a máx. 4°C.
- ◆ Antes de utilizar el inyector de espuma de leche, hay que purgar el agua condensada acumulada. Esto se consigue orientándolo a la salida y abriendo el vapor brevemente.
- ◆ Espere hasta que no salga agua sino sólo vapor y vuelva a cerrar el regulador.

PRECAUCIÓN

Nunca oriente el inyector de espuma de leche hacia usted mismo ni hacia otras personas. ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

Utilice siempre el asa para mover el inyector de espuma de leche. No agarre el inyector de espuma de leche por el tubo después de utilizarlo. ¡Se pone muy caliente!

- ◆ Sumerja el inyector de espuma de leche con el espumador Pannarello en la leche, aprox. 1 cm por debajo de la superficie.
- ◆ Ahora abra la llave del vapor hasta el tope.
- ◆ Mantenga el recipiente de leche ligeramente inclinado.
- ◆ Baje el recipiente de leche en cuanto suba el nivel de la leche.
- ◆ **PRESTE ATENCIÓN** a que la leche no se debe calentar por encima de los 70°C; ¡de lo contrario, la espuma se hunde muy rápidamente y la bebida luego sabe demasiado dulce o incluso a leche quemada!
- ◆ Una buena indicación para la temperatura correcta es cuando no pueda agarrar el recipiente durante más de 3 segundos.

NOTA

Recomendamos limitar el servicio a aprox. 60 segundos.

- ◆ Luego vuelva a cerrar el regulador.
- ◆ Cerrando la válvula, se produce una presión negativa por el enfriamiento del vapor en el inyector de espuma de leche, de forma que se succiona algo de leche.
- ◆ Por ello, espere un momentito antes de sacar de la leche el inyector de espuma de leche.
- ◆ Tras el espumado, golpee el recipiente de leche un poco contra el tablero para eliminar las últimas burbujas de aire grandes.
- ◆ Voltarlo también ayuda a repartir uniformemente la espuma.
- ◆ Limpie el inyector de espuma de leche con un paño húmedo inmediatamente después de finalizar el proceso. En cualquier caso, deje enfriar el tubo un momento, ya que se pone muy caliente.
- ◆ Limpie el inyector de espuma de leche con un breve golpe de vapor para que se expulsen del inyector los restos de leche.

Espumado con el inyector adicional

- ◆ Retire el espumador Pannarello y destornille el inyector.
- ◆ Luego atornille el inyector adicional.

- ◆ Llene el recipiente suministrado hasta 1/3 con leche fría.

NOTA

- ▶ Para obtener un resultado óptimo, utilice sólo leche fría a máx. 4°C.

- ◆ Antes de utilizar el inyector de espuma de leche, hay que purgar el agua condensada acumulada. Esto se consigue orientándolo a la salida y abriendo el vapor brevemente.

PRECAUCIÓN

Nunca oriente el inyector de espuma de leche hacia usted mismo ni hacia otras personas. ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

Utilice siempre el mango para mover el inyector de espuma de leche, no agarre el inyector de espuma de leche por el tubo después de utilizarlo. ¡Se pone muy caliente!

- ◆ Espere hasta que no salga agua sino sólo vapor y vuelva a cerrar el regulador.
- ◆ Coloque el inyector de espuma de leche ligeramente desplazado en el interior del recipiente de leche.
- ◆ Esto es importante para que la leche se mueva haciendo un remolino.
- ◆ Utilice las boquillas de salida como guía para el inyector de espuma de leche.
- ◆ Abra el regulador del inyector

de espuma de leche.

Ahora empiezan las fases de "extracción" y "circulación"

- ◆ Primero, la fase de "extracción": para incorporar el aire por debajo, coloque el inyector de espuma de leche un poco por debajo de la superficie de la leche.
- ◆ Habrá llegado a la posición adecuada cuando oiga un ruido como "de sorbo".
- ◆ Éste se puede interrumpir brevemente, ya que la superficie de la leche se encuentra en movimiento.
- ◆ Luego viene la fase de "circulación".
- ◆ En cuanto aumente el volumen de la leche, vuelva a introducir en la leche el inyector de espuma de leche.
- ◆ En cuanto el bote se caliente, cierre el regulador.
- ◆ Tras el espumado, golpee el recipiente de leche un poco contra el tablero para eliminar las últimas burbujas de aire grandes.
- ◆ Voltarlo también ayuda a repartir uniformemente la espuma.
- ◆ Limpie el inyector de espuma de leche con un paño húmedo inmediatamente después de finalizar el proceso. En cualquier caso, deje enfriar el tubo un momento, ya que se pone muy

caliente.

- ◆ Limpie el inyector de espuma de leche con un breve golpe de vapor para que se expulsen del inyector los restos de leche.

NOTA

Para practicar el espumado puede utilizar los siguientes métodos:

- ▶ Eche agua fría en el botecito de leche.
- ▶ Añada algunas gotas de gel lavavajillas.
- ▶ Espume según se indicó anteriormente.
- ▶ Cuando uno espuma correctamente, la mezcla parece espuma auténtica de leche.
- ▶ ¡¡No beba esta mezcla!!

Preparación del agua caliente

- ◆ Coloque un recipiente debajo del inyector de agua caliente.

PRECAUCIÓN

Nunca oriente el inyector de agua caliente hacia usted mismo ni hacia otras personas. ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

Utilice siempre el mango para mover el inyector de agua caliente, no agarre el inyector de agua caliente por el tubo después de utilizarlo. ¡Se pone muy caliente!

- ◆ Abra el regulador.
- ◆ El agua caliente fluirá desde el inyector al interior del recipiente.
- ◆ Tras finalizar el proceso, vuelva a cerrar el regulador.

Programación

Este dispositivo se suministra con los siguientes ajustes de fábrica:

Espresso sencillo – 30 ml

Espresso doble – 60 ml

Puede modificarlos y ajustarlos según desee en la siguiente sección:

Programación del "Espresso sencillo"

- ◆ Introduzca el filtro de una pared para 1 taza en el soporte de tamiz y eche café molido.
- ◆ Compacte el café molido e introdúzcalo en el soporte de tamiz.
- ◆ Coloque una taza debajo del soporte de tamiz.
- ◆ Pulse el botón "PROGRAM".
- ◆ Luego pulse el botón "☕".
- ◆ Vuelva a pulsar este botón cuando haya alcanzado la cantidad deseada de espresso.
- ◆ 2 pitidos le indican que el nu-

evo ajuste para un "espresso sencillo" está programado y guardado.

Programación del "Espresso doble"

- ◆ Introduzca el filtro de una pared para 2 tazas en el soporte de tamiz y eche café molido.
- ◆ Compacte el café molido e introdúzcalo en el soporte de tamiz.
- ◆ Coloque una taza debajo del soporte de tamiz.
- ◆ Pulse el botón "PROGRAM".
- ◆ Luego pulse el botón "☕☕".
- ◆ Vuelva a pulsar este botón cuando haya alcanzado la cantidad deseada de espresso.
- ◆ 2 pitidos le indican que el nuevo ajuste para un "espresso doble" está programado y guardado.

Configuración de fábrica

Para volver a la configuración de fábrica, preste atención a que el dispositivo esté apagado y proceda como sigue:

- ◆ Mantenga pulsado el botón "MANUAL" y, simultáneamente, pulse el botón "POWER".
- ◆ Suelte ahora el botón "MANUAL".
- ◆ Cuando oiga 4 pitidos y se ilumine el botón "POWER", se

habrá adoptado de nuevo la configuración de fábrica.

Espresso sencillo: 30 ml

Espresso doble: 60 ml

Otras opciones de programación

ES

Temperatura monobloque térmico Espresso

La temperatura del agua de este dispositivo está adaptada para aprox. 92°C en el cabezal aspersor. La temperatura del agua se puede modificar en pasos de 2°C hasta un máximo de +/- 4°C.

Proceda según se indica a continuación.

Introduzca el enchufe en la toma de corriente.

Tenga en cuenta: Aunque el dispositivo esté conectado a la red eléctrica, el dispositivo debe estar apagado. Por ello, no se ilumina ningún piloto en el dispositivo.

Pulse el botón "☕" y manténgalo pulsado.

Mientras mantiene pulsado el botón "☕", pulse el botón "POWER" y vuelva a soltar el botón "POWER".

Esto activa la función programab-

le del dispositivo.

Suelte ahora el botón "  ".

En un lapso de 5 segundos, pulse uno de los botones indicados para bajar o subir la temperatura:

+ 2°C = Pulse el botón "  "

+ 4°C = Pulse el botón "PROGRAMA"

- 2°C = Pulse el botón "MANUAL"

- 4°C = Pulse el botón "POWER"

NOTA

Cuando haya seleccionado una nueva temperatura, se iluminará el botón correspondiente y sonarán 2 pitidos.

NOTA

Si no se elige ninguna nueva temperatura en un lapso de 5 segundos, el dispositivo regresa automáticamente a su configuración de fábrica, empieza a calentar y luego está operativo.

Temperatura monobloque térmico del vapor


La temperatura del vapor del dispositivo está ajustada de forma que al espumar leche se produzca un vapor potente y seco. La temperatura del vapor se puede mo-


dificar en pasos de 5°C hasta un máximo de +/- 10°C.

Proceda según se indica a continuación.

Introduzca el enchufe en la toma de corriente.

Tenga en cuenta: Aunque el dispositivo esté conectado a la red eléctrica, el dispositivo debe estar apagado. Por ello, no se ilumina ningún piloto en el dispositivo.

Pulse el botón "  " y manténgalo pulsado.

Mientras mantiene pulsado el botón "  ", pulse el botón "POWER" y vuelva a soltar el botón "POWER".

Suelte ahora el botón "  ".

Esto activa la función programable del dispositivo.

En un lapso de 5 segundos, pulse uno de los botones indicados para bajar o subir la temperatura:

+ 5°C = Pulse el botón "  "

+ 10°C = Pulse el botón "PROGRAMA"

- 5°C = Pulse el botón "MANUAL"

- 10°C = Pulse el botón "POWER"

NOTA

- Cuando haya seleccionado una nueva temperatura, se iluminará el botón correspondiente y sonarán 2 pitidos.
- Si no se elige ninguna nueva temperatura en un lapso de 5 segundos, el dispositivo regresa automáticamente a su configuración de fábrica, empieza a calentar y luego está operativo.

Humedad del vapor y potencia de la bomba

La frecuencia de bombeo del vapor de este dispositivo está preconfigurada; 0,3 segundos "encendido" y 0,5 segundos "apagado". Existe la posibilidad de modificar esta preconfiguración. Al modificarse la frecuencia, el vapor se hace más húmedo o más seco hasta llegar a ser un vapor fuerte y seco, ideal para crear una espuma estable. La frecuencia de bombeo (tiempo "apagado") se puede subir o bajar 0,1 segundos, según se adapte a sus necesidades.

Proceda según se indica a continuación.

Introduzca el enchufe en la toma de corriente.

Tenga en cuenta: Aunque el dis-

positivo esté conectado a la red eléctrica, el dispositivo debe estar apagado. Por ello, no se ilumina ningún piloto en el dispositivo.

Pulse el botón "PROGRAMA" y manténgalo pulsado.

Mientras mantiene pulsado el botón "PROGRAMA", pulse el botón "POWER" y vuelva a soltar el botón "POWER".

Suelte ahora el botón "PROGRAMA".

Tenga en cuenta: Este proceso activa la función programable del dispositivo, que indica el botón "☕" al iluminarse.

Tenga en cuenta: El piloto situado encima del botón "☕" se mantiene iluminado hasta que la frecuencia de bombeo quede ajustada según sus necesidades. Si no se efectúa ningún cambio en la frecuencia de bombeo en un plazo de 5 segundos, se conecta automáticamente la frecuencia de bombeo preajustada y el dispositivo empieza a calentar el agua.

Para llegar a la humedad de vapor y a la frecuencia de bombeo de vapor deseadas, proceda como sigue:

Pulse uno de los botones indicados en un lapso de 5 segundos y vuélvalos a soltar cuando se ilumi-

ne el piloto que indique el ajuste deseado.

húmedo = -0,1 seg. > Para ello, pulse el botón "☕☕"

más húmedo = -0,2 seg. > Para ello, pulse el botón "PROGRAMA"

seco = +0,1 seg. > Para ello, pulse el botón "MANUAL"

más seco = +0,2 seg. > Para ello, pulse el botón "POWER"

Tenga en cuenta: Si ha elegido y ajustado otra frecuencia de bombeo, se ilumina el piloto situado encima del botón pulsado. Para indicar que el cambio efectuado es correcto, se ilumina el piloto y suenan dos pitidos.

Tenga en cuenta: Desde ahora, el dispositivo calentará automáticamente el agua:

Por favor, piense en lo siguiente: Si no se elige ninguna nueva frecuencia de bombeo de vapor en un lapso de 5 segundos, el dispositivo elegirá automáticamente la frecuencia de bombeo de vapor configurada de fábrica y comenzará a calentar el agua.

Configuración de fábrica

Para restaurar todos los cambios a la configuración de fábrica, apague el dispositivo. Pulse el

botón "MANUAL" y, simultáneamente, pulse el botón "POWER". Suelte el botón "POWER" mientras mantiene pulsado el botón "MANUAL". Suelte ahora el botón "MANUAL". El botón "POWER" se ilumina y suenan 4 pitidos.

Todos los ajustes que haya programado se restablecen a la configuración de fábrica.

Resolución de problemas

Instrucciones de seguridad

PRECAUCIÓN

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros y daños materiales:

- ▶ Las reparaciones en dispositivos eléctricos sólo deben ser realizadas por especialistas formados por el fabricante. Por reparaciones inadecuadas pueden surgir peligros considerables para el usuario y se pueden producir daños en el dispositivo.

Causas y resolución de averías

La tabla siguiente ayuda a localizar y subsanar las averías más pequeñas:

Fallo	Posible causa	Solución
Sale espresso por encima del soporte de tamiz	El soporte de tamiz no está bien colocado.	Introduzca el soporte de tamiz de manera que quede fijo.
	Queda café molido en el borde del soporte de tamiz.	Retire el café molido.
	El cabezal aspersor está sucio.	Limpie el cabezal aspersor.
	El cabezal aspersor tiene un defecto.	Contacte con el servicio de atención al cliente Graef
	La junta de goma del cabezal aspersor está deteriorada o gastada.	Contacte con el servicio de atención al cliente Graef.
No sale agua / espresso o sólo gota a gota	No hay agua en el depósito de agua.	Llene el depósito de agua.
	El recipiente de agua no está bien colocado.	Coloque bien el recipiente de agua.
	El regulador de espuma de leche o agua caliente está abierto.	Cierre el regulador.
	El soporte de tamiz está atascado.	Vacíe el soporte de tamiz y vuélvalo a llenar de café. Procure no aplastar demasiado el café y que no esté molido demasiado fino.
	Dispositivo calcificado.	Descalcifique el dispositivo.
	El tamiz del cabezal aspersor está sucio.	Limpie el tamiz del cabezal aspersor.

ES

El café espresso no tiene crema	El café es demasiado antiguo o está demasiado seco.	Utilice café molido fresco.
	El café molido es demasiado gordo.	Utilice un café molido más fino.
	No hay suficiente café en el soporte de tamiz.	Eche más café molido.
	El café molido no está suficientemente aplastado.	Compacte un poco más el café molido.
El agua corre demasiado rápido	El café molido es demasiado gordo.	Utilice un café molido más fino.
	El café molido no está suficientemente aplastado.	Compacte un poco más el café molido.
	Hay poco café molido en el soporte de tamiz.	Eche más café molido.
Ruido de bomba muy fuerte	No hay agua en el recipiente de agua.	Llene el recipiente de agua.
	El recipiente de agua no está bien colocado.	Coloque bien el recipiente de agua.
	El dispositivo está calcificado.	Descalcifique el dispositivo.
No echa vapor	El inyector de vapor está atascado.	Limpie el inyector de vapor.
No se hace suficiente espuma al espumar	La leche no es fresca.	Tome leche fresca.
	La temperatura de la leche está demasiado alta.	La leche debe estar bien fría antes de ser utilizada.
	El inyector de vapor está atascado.	Limpie el inyector de vapor.
	He hervido la leche.	Vuelva a empezar con leche fresca.

	El inyector de vapor no está bien posicionado.	Posicione el inyector de vapor aprox. 1 cm por debajo de la superficie de la leche.
El café está demasiado frío	Las tazas, el filtro y el soporte de tamiz están fríos.	Pre-caliente las tazas, el filtro y el soporte de tamiz.
	La leche ha podido no calentarse lo suficiente al elaborar el cappuccino o el café con leche.	Caliente más la leche pero sin hacerla hervir.
El dispositivo no funciona	El dispositivo no está conectado a la red eléctrica.	Introduzca el enchufe en la toma de corriente.
	El filtro del cabezal aspersor está atascado.	Limpie el filtro del cabezal aspersor.
	El dispositivo está calcificado.	Descalcifique el dispositivo.
Los pilotos se iluminan pero no pasa el agua	Si el dispositivo ha estado en posición durante un tiempo prolongado, puede que dure hasta 8 minutos hasta que entre agua en el recipiente.	Espere y abra todos los inyectores para que el aire acumulado se pueda escapar.

ES**¡IMPORTANTE!**

- Si no puede solucionar el problemas con los pasos antes mencionados, le rogamos se dirija al servicio de atención al cliente.

Limpeza y cuidado

En este capítulo recibirá importantes indicaciones acerca de la limpieza y el cuidado del dispositivo.

ES

Instrucciones de seguridad

PRECAUCIÓN

Respete las siguientes instrucciones de seguridad antes de empezar a limpiar el dispositivo:

- ▶ Apague el dispositivo antes de la limpieza y quite el enchufe de la toma de corriente.
- ▶ Antes de limpiarlo, deje que el dispositivo se enfríe.
- ▶ No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- ▶ No raspe la suciedad persistente con objetos duros.
- ▶ No introduzca el dispositivo en el lavavajillas ni lo coloque debajo del agua corriente.

la limpieza

- Limpie las superficies exteriores del dispositivo con un paño suave y húmedo. En caso de suciedad persistente se puede utilizar un producto de limpieza suave.
- Extraiga la bandeja de goteo.
- Retire la rejilla de goteo.
- Vacíe la bandeja de goteo.

- Limpie la bandeja de goteo así como la rejilla y el soporte de tamiz colocándolos bajo agua corriente.
- A continuación, vuelva a introducir la bandeja de goteo y la rejilla.
- Limpie los inyectores con el pin de limpieza.

Ciclo de limpieza con disco de limpieza

- Retire el depósito de agua y deseche el agua antigua.
- Eche agua fresca.
- Extraiga el set de limpieza.
- Se encuentra en el lateral interior de la puerta posterior.
- Coloque el filtro para 2 tazas en el soporte de tamiz.
- Coloque el disco de limpieza (con el lateral liso hacia abajo) en el filtro.
- En su caso, coloque también una pastilla de limpieza en el filtro.
- Introduzca ahora el soporte de tamiz.
- Coloque un gran recipiente debajo del soporte de tamiz.
- Introduzca el enchufe en la toma de corriente.
- Cerciérese de que el dispositivo esté apagado.
- Pulse simultáneamente el

botón "☕" y el "botón ☕☕".

- Mientras mantiene pulsados los dos botones, pulse el botón "POWER".
- Si los pilotos empiezan a parpadear de izquierda a derecha, suelte los botones "☕" "☕☕".
- Los pilotos parpadean alternativamente hasta que haya finalizado el proceso de limpieza. Esto puede llevar aprox. 10 minutos.
- Después de la limpieza, los pilotos dejan de parpadear y suenan 4 pitidos.
- Retire el recipiente.
- Retire el soporte de tamiz.
- Retire el disco de limpieza y vuélvalo a colocar en el lateral interior de la puerta posterior.
- Retire el filtro y límpielo en agua jabonosa.
- A continuación, séquelo bien.
- Su dispositivo ya vuelve a estar operativo.

Descalcificación

Como cualquier dispositivo que funcione con agua, este dispositivo se debe descalcificar regularmente.

Para descalcificarlo, utilice un descalcificador convencional para máquinas de hacer café.

Proceda según se indica a continuación.

- Retire el depósito de agua y vacíelo por completo.
- Vuelva a echar agua en el depósito de agua y mézclela con el descalcificador - conforme a las indicaciones del fabricante.
- Vuelva a colocar el depósito de agua dentro del dispositivo.
- Por medio de un destornillador, retire la alcachofa/filtro aspersor de la parte inferior del cabezal aspersor.
- Retire el filtro/tamiz de filtro, la junta y el tornillo y colóquelos en un lugar seguro.

NOTA

Procure no perder el filtro/tamiz de filtro, la junta y el tornillo.

- Utilice un cepillo pequeño para limpiar el cabezal aspersor, retire todos los restos del café.
- Ahora coloque un recipiente grande debajo del cabezal aspersor.
- Encienda el dispositivo.
- En cuanto el dispositivo esté listo, pulse el botón "MANUAL".
- En cuanto el recipiente esté lleno, vacíelo y repita el proceso varias veces.
- Después de varias repeticiones, apague el dispositivo durante aprox. 10-15 min para que el descalcificador pueda hacer efecto.
- Posteriormente, vuelva a encender el dispositivo.

ES

- Deje fluir la solución descalcificadora restante pulsando el botón "MANUAL".
- Posteriormente, extraiga el depósito de agua y enjuáguelo bien.
- Vuelva a llenar el depósito de agua con agua fresca.
- Vuelva a colocar un recipiente por debajo del cabezal aspersor.
- Ahora deje fluir varias veces el agua fresca.
- Tras finalizar los ciclos del agua, vuelva a introducir el filtro/tamiz de filtro, la junta y el tornillo.

NOTA

Recuerde volver a apretar bien el tornillo.

- Luego llene el depósito de agua con agua fresca.

Eliminación de residuos

Este producto no puede ser desechado en la basura doméstica normal al final de su vida útil, sino que tiene que ser desechado en un punto de recogida para el reciclaje de residuos electrónicos domésticos. El símbolo indicado en el producto y en el manual de instrucciones así lo indican. Los materiales son reciclables conforme a su identificación. Con el reciclaje, la reutilización de materiales y otras formas de utilización de dispositivos usados, está pres-

tando una importante contribución a la protección de nuestro medio ambiente. Por favor, pregunte en su administración local acerca del punto de reciclaje responsable.

Garantía**2 años de garantía**

Prestamos garantía de fabricante por este producto durante 24 meses desde la fecha de compra en los casos de fallos derivados de defectos de fabricación y materiales. Sus derechos legales a la prestación de garantía conforme al apartado § 439 ff. BGB-E de la Ley Alemana quedan intactos por esta política. No incluidos en la garantía se encuentran los daños originados por un manejo inadecuado o una utilización inadecuada así como las faltas que sólo tengan una influencia reducida en el funcionamiento o el valor del dispositivo. Además, los daños derivados del transporte, en la medida en que no seamos responsables de ellos, quedan excluidos de la prestación de garantía. Quedan excluidos de la garantía aquellos daños que se originen por una reparación no realizada por nosotros o alguno de nuestros representantes. En caso de reclamaciones autorizadas, podremos decidir si reparar el producto defectuoso o sustituirlo por un producto exento de fallos.

Prefazione

Gentile cliente,

con l'acquisto di questa macchina da caffè superautomatica ES 90 / ES 91 ha fatto una buona scelta. Ha acquistato un prodotto approvato di elevata qualità.

La ringraziamo per il suo acquisto e le auguriamo buon divertimento con la sua nuova macchina da caffè superautomatica.

Per ottenere un risultato ottimale con la macchina da caffè superautomatica consigliamo l'utilizzo di acqua filtrata BRITA. In questo modo si dispiegano meglio gli aromi naturali delle bevande calde, proteggendo allo stesso tempo l'apparecchio contro la calcificazione. BRITA - per un gusto perfetto delle vostre bevande calde e una durata utile più lunga dell'apparecchio!

Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrativa della macchina da caffè superautomatica (in seguito denominato apparecchio) e forniscono informazioni importanti per la messa in funzione, la sicurezza e l'impiego appropriato nonché la cura e la manutenzione dell'apparecchio.

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili

in prossimità dell'apparecchio. Il contenuto deve essere letto attentamente e rispettato da ogni persona incaricata alle attività di:

- messa in funzione,
- impiego,
- eliminazione di anomalie e/o
- Pulizia

dell'apparecchio.

Conservare sempre accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e consegnarle anche ad un eventuale futuro proprietario dell'apparecchio.

Le presenti istruzioni per l'uso non possono comunque considerare qualsiasi applicazione pensabile. Per maggiori informazioni o eventuali problemi non dettagliatamente spiegati nelle presenti istruzioni per l'uso, vogliate rivolgervi al servizio assistenziale della Graef o al vostro commerciante specializzato di fiducia.

Avvertenze

Nelle presenti istruzioni per l'uso si utilizzano le seguenti note d'avvertimento e parole di segnalazione:

AVVERTENZA

Questo segnale descrive una possibile situazione pericolosa. Una mancata osservanza di questa informazione può causare gravissime lesioni, perfino con conseguenze letali.

PRUDENZA

Questo segnale descrive una possibile situazione pericolosa. In caso di una mancata osservanza di questa informazione possono verificarsi dei danni materiali.

IMPORTANTE !

Questo segnale fornisce espedienti applicativi e altre informazioni importanti!

Impiego appropriato

L'apparecchio non è destinato all'impiego industriale. Utilizzare la macchina da caffè superautomatica solo in locali chiusi.

Questo apparecchio è stabilito per l'impiego domestico e simili applicazioni, quali ad esempio

- in cucine per i dipendenti, in negozi, uffici e altri settori adibiti ad uso commerciale;
- in poderi agricoli;
- per ospiti in alberghi, motel e altri centri residenziali;
- in locande per la prima colazione.

Un impiego diverso ossia esteso alla finalità d'uso prevista non è più da considerarsi appropriato.

PRUDENZA

Pericolo dovuto ad un impiego non appropriato!

In caso di un impiego non appropriato e/o diverso da quello stabilito, dall'apparecchio possono derivare imminenti pericoli.

- ▶ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.
- ▶ Rispettare scrupolosamente le procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Si esclude qualsiasi pretesa di risarcimento danni attribuibili ad un impiego non appropriato.

Il rischio grava unicamente sull'esercente.

Limitazione di responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, dati e note contenute nel presente manuale, nonché le istruzioni per l'installazione, l'impiego e la manutenzione corrispondono allo stato al momento dell'edizione stampa e sono redatte nella considerazione delle nostre esperienze e nozioni finora acquisite nonché secondo scienza e coscienza.

Pertanto, dalle specifiche, illustrazioni e descrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso non si potranno avanzare alcune pretese.

Il produttore non si assumerà al-

cuna responsabilità per eventuali danni attribuibili a:

- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso
- impiego non appropriato
- riparazioni non appropriate
- modifiche tecniche
- impiego di pezzi di ricambio non omologati

Le traduzioni vengono eseguite secondo scienza e coscienza. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di traduzione. È unicamente vincolante il testo tedesco originale.

Servizio assistenziale

Qualora un apparecchio Graef dovesse presentare un eventuale danno, vogliate rivolgervi al vostro commerciante di fiducia o al servizio assistenziale Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Servizio assistenziale
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Telefono: 02932-9703-688
Telefax: 02932-9703-90
E-mail: service@graef.de

Sicurezza

Questo capitolo fornisce informazioni di sicurezza importanti per l'utilizzo dell'apparecchio.

Questo apparecchio soddisfa le attuali e rispettive norme e direttive di sicurezza. Tuttavia, un impiego non appropriato, può avere

per conseguenza danni a persone e materiali.

Pericoli derivati da energia elettrica

AVVERTENZA

Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!

In seguito ad un contatto con i conduttori o i componenti sotto tensione persiste in imminente pericolo di morte!

Osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire dei pericoli in seguito a correnti elettriche:

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in caso di difetti visibili nel cavo l'alimentazione o nella spina.
- ▶ Prima di utilizzare ulteriormente l'apparecchio, incaricare il servizio assistenziale per la Graef o un tecnico specializzato è autorizzato alla sostituzione del cavo d'alimentazione.
- ▶ Non aprire in nessun caso l'alloggiamento dell'apparecchio. In caso di un contatto con i collegamenti conduttori di tensione o altre strutture elettriche e meccaniche, persiste un imminente pericolo di folgorazione.
- ▶ Non toccare mai i componenti sotto tensione. Questi possono causare scosse elettriche perfino con conseguenze mortali.

Avvertenze di sicurezza fondamentali

Per garantire un impiego sicuro dell'apparecchio si raccomanda di osservare le seguenti informazioni di sicurezza:

- Prima dell'utilizzo, controllare l'apparecchio sulla presenza di eventuali danni visibili esternamente sull'alloggiamento, il cavo d'alimentazione e la spina. Non mettere mai in funzione un apparecchio danneggiato.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da parte di un tecnico specializzato del servizio assistenziale Graef. In seguito a riparazioni effettuate in modo non appropriato, possono persistere degli imminenti pericoli per l'utente. Inoltre, in questo caso verrà declinata ogni richiesta di garanzia.
- Le riparazioni dell'apparecchio durante il periodo di garanzia possono essere eseguite esclusivamente da parte del servizio assistenziale Graef, altrimenti per eventuali danni conseguenti saremo costretti a declinare qualsiasi richiesta di garanzia.
- I componenti difettosi possono essere sostituiti esclusivamente utilizzando pezzi di ricambio originali. Solo in questi componenti è possibile garantire un completo adempimento ai requisiti di sicurezza.
- Questo apparecchio non è sta-

bilito per essere utilizzato da parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o non in possesso di sufficienti esperienze e/o conoscenze, a meno che non lavorino sotto stretta vigilanza di una persona competente per la loro sicurezza o a condizione che abbiano svolto un addestramento per utilizzare l'apparecchio.

- I bambini devono comunque essere sorvegliati, per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Staccare il cavo d'alimentazione sempre dalla presa di corrente afferrandolo dalla spina e non tirando il cavo stesso.
- Non trasportare l'apparecchio dal cavo d'alimentazione.
- Non trasportare mai l'apparecchio mentre è in funzione.
- L'apparecchio non è stabilito per essere utilizzato in combinazione con un temporizzatore esterno o un telecomando separato.
- Non toccare mai l'apparecchio con le mani bagnate.

Messa in funzione

Informazioni di sicurezza

PRUDENZA

Alla messa in funzione dell'apparecchio possono verificarsi di danni a persone e materiali!

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo:

- ▶ Non utilizzare i materiali d'imballaggio per giocarci. Pericolo di soffocamento.
- ▶ Osservare le informazioni relative ai requisiti sul luogo di collocazione nonché il collegamento elettrico dell'apparecchio, per evitare danni a persone e materiali.

Dotazione e ispezione dopo il trasporto

Normalmente l'apparecchio viene fornito con i componenti seguenti:

- Macchina espresso superautomatica
- Inserto filtrante ad una parete per 1 tazza
- Inserto filtrante ad una parete per 2 tazze
- Inserto filtrante a doppia parete per 1 tazza
- Inserto filtrante a doppia parete per 2 tazze
- Recipiente del latte d'acciaio inossidabile da 600 ml

- Portafiltro
- Corredo di pulizia, cucchiaino per il caffè, pestello
- Bocchetta supplementare
- Istruzioni per l'uso

IMPORTANTE !

- ▶ Completare la fornitura sulla completezza e se vi sono eventuali danni visibili esternamente.
- ▶ Segnalare immediatamente allo spedizioniere o fornitore una consegna incompleta o eventuali danni in seguito ad un imballaggio carente o dovuti al trasporto.

Disimballaggio

Per disimballare l'apparecchio, procedere nel modo seguente:

- ◆ Prelevare l'apparecchio dal cartone.
- ◆ Rimuovere tutti i componenti d'imballaggio.
- ◆ Eliminare eventuali adesivi dall'apparecchio (ma non la targhetta d'identificazione).



Smaltimento dei materiali d'imballaggio

L'imballaggio è stabilito per proteggere l'apparecchio contro danni di trasporto. I materiali d'imballaggio sono scelti dal punto di vista della compatibilità ambientale e secondo determinati criteri tecnici di smaltimento e

pertanto riciclabili.

La rimessa dei materiali d'imballaggio nei canali di riciclaggio risparmia materie prime e riduce l'ammontare di rifiuti. Smaltire i materiali d'imballaggio non più utilizzati presso i centri di raccolta e riciclaggio identificati col »Punto verde«.

IMPORTANTE !

- ▶ Conservare possibilmente l'imballaggio originale durante il periodo di garanzia dell'apparecchio, per poterlo confezionare in modo appropriato per lo svolgimento di eventuali casi di garanzia.

Requisiti sul luogo di collocazione

Al fine di garantire un funzionamento sicuro e privo di complicazioni dell'apparecchio è necessario che il luogo di collocazione soddisfi i requisiti seguenti:

- L'apparecchio deve essere collocato su un piano solido, livellato, orizzontale e non scivolante e resistente al calore che presenti una sufficiente portata.
- Scegliere un luogo di collocazione non accessibile ai bambini, in particolare per evitare che possano toccare le superfici calde dell'apparecchio.
- L'apparecchio non è stabilito per l'incasso in una parete o ar-

madio.

- Non collocare l'apparecchio in un ambiente molto caldo, bagnato o umido.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile, per staccare immediatamente il cavo d'alimentazione in situazioni di emergenza.

Allacciamento elettrico

Al fine di garantire un funzionamento sicuro e privo di complicazioni dell'apparecchio, allacciamento elettrico sono da osservare le informazioni seguenti:

- Prima di collegare l'apparecchio, controllare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) sulla targhetta d'identificazione con quelli della rete elettrica. Questi dati devono corrispondere, per evitare dei danni all'apparecchio. In caso di dubbi, domandate ad un elettricista specializzato.
- La presa di corrente deve presentare un interruttore di sicurezza di almeno 10A.
- Accertarsi che il cavo d'alimentazione sia perfettamente intatto e che non possa strisciare su superfici o oggetti caldi.
- Il cavo d'alimentazione non deve essere teso.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio può essere garantita soltanto nel collegamento di un sistema a conduttore di prote-

zione installato conformemente alle prescrizioni vigenti. Non è consentito il funzionamento con una presa di corrente senza conduttore di protezione. In caso di dubbi, incaricare un elettricista specializzato alla verifica dell'installazione domestica. Il produttore non potrà assumersi alcuna responsabilità per danni attribuibili ad un conduttore di protezione mancante o interrotto.

Prima del primo impiego

Prima di utilizzare la prima volta l'apparecchio o dopo un periodo di inattività prolungato, si raccomanda di sfatarlo, vale a dire caricare il circuito. Girare a tal fine i due regolatori sulla posizione d'apertura e richiuderli di nuovo dopo breve tempo. Erogare a questo punto un paio di tazze d'acqua (senza caffè macinato). Procedere come descritto alla voce "Preparativi". Può darsi che il tempo di pompaggio richieda fino a 8 minuti.

Alla prima messa in funzione non è da escludere un'odore di "plastica fusa". Ciò è del tutto normale e scompare dopo breve tempo.

Struttura e funzionamento

Caratteristiche

- Macchina espresso superauto-

matica

- Alloggiamento d'alluminio/acciaio inossidabile
- Sistema a pompa duale
- Riscaldatore con doppio blocco termico
- Portafiltro di ottone
- Cappuccinatore orientabile a 360° con Pannarello
- Bocchetta dell'acqua calda orientabile a 360°
- Serbatoio dell'acqua da 3 litri
- Pre-infusione
- Portata d'acqua liberamente programmabile
- Temperatura liberamente programmabile
- Spia di livello dell'acqua
- Scaldatazzine
- Vaschetta di sgocciolamento rimuovibile
- Inserto filtrante ad una parete per 1 tazza
- Inserto filtrante ad una parete per 2 tazze
- Inserto filtrante a doppia parete per 1 tazza
- Inserto filtrante a doppia parete per 2 tazze
- Recipiente del latte d'acciaio inossidabile
- Pestello, cucchiaio per il caffè, corredo di pulizia, bocchetta supplementare

Panoramica complessiva



- 1) quadro di comando
- 2) Regolatore dell'acqua calda
- 3) Bocchetta dell'acqua calda
- 4) Spia di livello dell'acqua
- 5) Vaschetta di sgocciolamento rimovibile
- 6) Piedini regolabili in altezza
- 7) Manometro pressione
- 8) Rulli
- 9) Portafiltro
- 10) Cappuccinatore con Pannarello
- 11) Regolatore del vapore
- 12) Piastra scaldavivande

Dati tecnici

Dimensioni (lun. x lar. x alt.)	33 x 33 x 37,5	cm
Peso ca.	ca. 11,2	kg
Tensione di esercizio	220 - 240	V
Assorbimento di potenza	2200 - 2400	W
pressione pompa	fino max. 16	bar
Pressione vapore pompa	fino max. 6	bar

Pezzi di ricambio

Per questo apparecchio sono disponibili i pezzi di ricambio seguenti:

- Corredo di pulizia di ricambio
- Cucchiaino del caffè di ricambio
- Portafiltro di ricambio
- Pestello di ricambio
- Inserti filtranti di ricambio
- Bocchetta di ricambio per Pannarello
- Pannarello di ricambio
- Bocchetta supplementare di ricambio
- Recipiente del latte di ricambio

Qualora abbiate bisogno di pezzi di ricambio per il vostro apparecchio, vogliate rivolgervi al servizio assistenziale.

Impiego e funzionamento

Questo capitolo fornisce informazioni importanti per l'utilizzo e il funzionamento dell'apparecchio.

Informazioni di sicurezza

PRUDENZA

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo e danni materiali:

- ▶ Non rimuovere mai il portafiltro riempito di caffè macinato durante il ciclo di erogazione, poiché è sotto elevata pressione.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo quando la grata di sgocciamento e la vaschetta di raccolta sono correttamente posizionati.
- ▶ Prima della preparazione del caffè, accertarsi che il portafiltro sia ben serrato.

Preparativi

- ◆ Inserire la spina di rete in una presa di corrente.



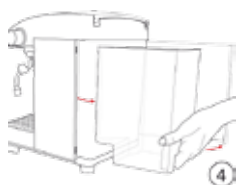
Aprire la copertura del serbatoio dell'acqua.



Riempire acqua fredda. OPPURE



Rivoltare l'apparecchio e aprire il portello nella parte posteriore.



Prelevare il serbatoio dell'acqua.

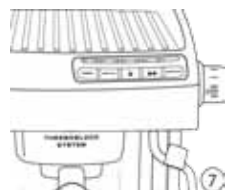


Riempire acqua fredda nel serbatoio dell'acqua.

Inserire nuovamente il serbatoio dell'acqua.



Premere il tasto "POWER" e accendere quindi l'apparecchio.



L'apparecchio è operativo non appena si illuminano tutti i tasti.



Preriscaldare le tazze.



Scegliere un inserto filtrante e inserirlo nel portafiltro.



Inserire il portafiltro.



Girare il portafiltro in senso orario finché è correttamente fissato.



Collocare un recipiente sotto lo sbocco.



Premere il tasto "MANUAL" e lasciar fluire l'acqua. Per l'arresto, premere ancora una volta il tasto dopo alcuni secondi.

NOTA

- Se l'erogazione manuale dell'acqua non viene fermata premendo il pulsante, si ferma comunque automaticamente dopo che sono stati erogati circa 125 ml.

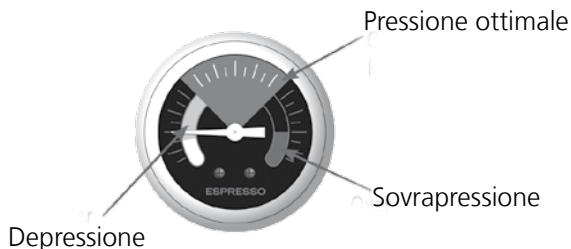
Inserti filtranti

Questo apparecchio viene fornito con 4 inserti filtranti. 2 inserti filtranti ad una parete (1 e 2 tazze) e 2 inserti filtranti a parete doppia (1 e 2 tazze).

Gli inserti ad una parete corrispondono a quelli utilizzati nelle macchine espresso superautomatiche da bar. Questi sono dotati di una base semplice che, se mantenuta contro la luce, presenta parecchi piccoli fori. Questi filtri sono stabiliti per il caffè fresco appena macinato. Per la macinazione stessa consigliamo il macinacaffè Graef CM 80. Se si preferisce utilizzare del caffè acquistato, vale a dire già pre-macinato, si dovrebbe osservare che sia anche adatto per macchine espresso superautomatiche e macinato alla rispettiva finezza.

Gli inserti filtranti a doppia parete sono stabiliti per il tipico caffè pre-macinato del supermercato.

Manometro

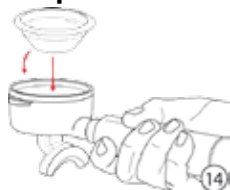


Depressione: il caffè macinato non è stato compresso / insufficiente quantità di caffè macinato / grado di macinazione errato

Pressione ottimale: il caffè macinato è stato compresso in modo ottimale / quantità ottimale di caffè macinato, grado di macinazione corretto

Sovrapressione: il caffè macinato è stato compresso eccessivamente / troppo caffè macinato / grado di macinazione errato

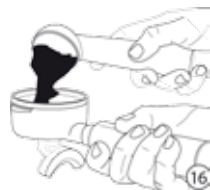
Preparazione del caffè espresso



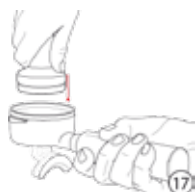
Scegliere un inserto filtrante e inserirlo nel portafiltro.



Mantenere il portafiltro sotto lo sbocco e lasciare fluire brevemente l'acqua per riscaldarlo.



Riempire a questo punto il caffè macinato nell'inserto filtrante.



Comprimere il caffè macinato con il pestello fornito in dotazione. 3 mm di distanza dall'orlo dell'inserto del filtro sono ottimali.



Eliminare gli eccessi di caffè macinato dall'orlo.



Inserire a questo punto il portafiltro.



Girare il portafiltro in senso orario finché è correttamente fissato.



Collocare le tasse/bicchieri sotto lo sbocco.



Premere il tasto "MANUAL". A questo punto il caffè espresso viene erogato nella tazza. Per fermare l'erogazione, premere nuovamente il tasto. OPPURE



Premere il tasto "☕" per un espresso semplice. OPPURE



Premere il tasto "☕☕" per un espresso doppio.



Girare in senso antiorario il portafiltro.



Battere fuori il fondo di caffè nel recipiente dei residui di caffè.

NOTA

Il recipiente dei residui di caffè può essere riacquistato come accessorio supplementare.

- ◆ Al termine della preparazione del caffè espresso, spegnere nuovamente l'apparecchio, premendo il tasto "POWER".
- ◆ Se vi dimenticate di spegnere l'apparecchio, questo si spegne comunque automaticamente dopo ca. 1 ora e si commuta al modo "stand by" (modo di risparmio energia). In questo modo l'apparecchio viene mantenuto ad un livello di temperatura ribassato.
- ◆ Per utilizzare nuovamente l'apparecchio, premere il tasto "POWER", dopodiché l'apparecchio incomincia di nuovo a riscaldarsi. Dopo breve tempo si può procedere ulteriormente come descritto alla voce "Preparazione del caffè espresso".
- ◆ Dopo ca. 24 ore di non utilizzo, l'apparecchio si spegne automaticamente.

La Graef consiglia l'utilizzo di acqua filtrata BRITA



Anche se l'acqua potabile dalle nostre parti soddisfa elevatissimi standard di qualità, in seguito alla filtrazione può essere ulteriormente ottimizzata, infatti, a seconda dell'origine, può contenere componenti individuali, quali ad esempio calcare, cloro o metalli, quali ad esempio piombo e rame, la cui presenza può essere dovuta all'installazione domestica. Un filtro d'acqua BRITA riduce la concentrazione di queste sostanze. In questo modo si dispiegano meglio gli aromi naturali e tutto il sapore della vostra bevanda calda. Inoltre, l'apparecchio viene ampiamente protetto contro il calcare. Perciò presenta una durata utile maggiore con un rendimento di bollitura sempre affidabile nonché un consumo di energia costantemente ridotto nel tempo.

BRITA - per un gusto perfetto delle vostre bevande calde e una durata utile più lunga dell'apparecchio!

Impiego del quadro di comando

POWER

L'apparecchio viene acceso e spento tramite il tasto "POWER".

All'inizio il tasto "POWER" lampeggia in verde, ciò significa che l'apparecchio sta riscaldando.

Non appena la spia cambia in color rosso e dopo che i rimanenti tasti di comando sono altrettanto retroilluminati, significa che l'apparecchio è pronto per il funzionamento, cioè operativo.

Prima di iniziare a preparare l'espresso, accertarsi che il regolatore per la preparazione del vapore/acqua calda sia chiuso e che il serbatoio dell'acqua sia sufficientemente riempito.

NOTA

- L'apparecchio è dotato di due piedini a rotelle. In questo modo è possibile tirare in avanti senza alcuni problemi l'apparecchio per prelevare quindi il serbatoio dell'acqua dalla parte posteriore per rifornirlo.
- Durante la fase di riscaldamento si verifica un breve sfiato di vapore dalla vaschetta di sgocciolamento. Ciò non costituisce alcun rischio e non si tratta, dunque, di un difetto dell'apparecchio. Tramite questo procedimento si scarica innanzitutto l'acqua residua dal blocco termico, che viene quindi riempito con acqua fresca.

MANUAL

Con la funzione "MANUAL" potete stabilire la quantità di caffè desiderata.

Quando l'apparecchio è acceso e riscaldato alla temperatura d'esercizio, il tasto "POWER" cambia in color rosso, mentre i rimanenti tasti si illuminano in verde.

Immettere il caffè macinato nel portafiltro e inserirlo.

Collocare una tazza sotto il portafiltro.



Premere il tasto "MANUAL".

A questo punto il caffè viene erogato nella tazza.

Al raggiungimento della quantità desiderata, per terminare l'erogazione premere nuovamente il tasto "MANUAL".



NOTA

Nel momento in cui si preme il tasto "MANUAL", la macchina da espresso superautomatica prepara la polvere di caffè con tre brevi pompate tramite una pre-infusione, per assorbire meglio l'acqua calda.

Ciò vale anche per  e .

IMPORTANTE !

Qualora l'apparecchio non venisse utilizzato per un periodo prolungato, il tempo di pompaggio può durare fino a 8 minuti. Non si tratta, dunque, di un difetto dell'apparecchio.

Ciò vale anche per  e .

Espresso semplice

La funzione per il caffè "espresso semplice" è programmata in maniera tale da erogare 30 ml di espresso nella tazzina.

NOTA

Consigliamo di utilizzare l'inserito filtrante per 1 tazza.

Quando l'apparecchio è acceso e riscaldato alla temperatura d'esercizio, il tasto "POWER" cambia in color rosso, mentre i rimanenti tasti si illuminano in verde.

Immettere il caffè macinato nel portafiltro e inserirlo.

Collocare una tazza sotto il portafiltro.

Premere il tasto "  ".

30 ml di caffè espresso vengono ora erogati nella tazzina.

NOTA

Non è necessario fermare manualmente questo procedimento, poiché l'apparecchio si ferma automaticamente dopo l'erogazione di 30 ml.

Se desiderate, tuttavia, erogare una quantità inferiore a 30 ml, potete interrompere in qualsiasi momento deciso di erogazione premendo il tasto "☕".

Espresso doppio

La funzione "Espresso doppio" è programmata in maniera tale da erogare 60 ml di caffè espresso nella tazza.

NOTA

Consigliamo di utilizzare l'inserito filtrante per 2 tazze.

Quando l'apparecchio è acceso e riscaldato alla temperatura d'esercizio, il tasto "POWER" cambia in color rosso, mentre i rimanenti tasti si illuminano in verde.

Immettere il caffè macinato nel portafiltro e inserirlo.

Collocare una tazza sotto il portafiltro.

Premere il tasto "☕☕".

60 ml di caffè espresso vengono ora erogati nella tazzina.

NOTA

Non è necessario fermare manualmente questo procedimento, poiché l'apparecchio si ferma automaticamente dopo l'erogazione di 60 ml.

Se desiderate, tuttavia, erogare una quantità inferiore a 60 ml, potete interrompere in qualsiasi momento deciso di erogazione premendo il tasto "☕☕".

PROGRAMMA

Con la funzione "PROGRAM" potete programmare la vostra quantità individuale di caffè espresso per "☕" e "☕☕". Maggiori informazioni sono da apprendere alla voce "PROGRAMMAZIONE".

Montare il latte a schiuma.**PRUDENZA**

Per montare il latte a schiuma utilizzare soltanto il recipiente fornito in dotazione o un altro recipiente un po' più grande. Non utilizzare le tazze. In seguito al trabocco della schiuma di latte non sono da escludere delle ustioni.

Uso del cappuccinatore con Pannarello

- ◆ Riempire a questo punto il latte fino a 1/3 del recipiente fornito in dotazione.

NOTA

► Per ottenere un risultato ottimale, si raccomanda di utilizzare soltanto del latte freddo ad una temperatura di max. 4°C.

- ◆ Prima di utilizzare il cappuccinatore, si dovrebbe scaricare la condensa accumulatasi all'interno. Ciò avviene dirigendo il cappuccinatore sulla graticola di sgocciolamento e scaricando quindi brevemente del vapore.
- ◆ Attendere finché fuoriesce solo vapore, non acqua, e chiudere nuovamente il regolatore.

PRUDENZA

Non dirigere mai il cappuccinatore su sé stessi o altre persone. PERICOLO DI USTIONI!!

Per spostare il cappuccinatore, afferrarlo sempre dall'impugnatura. Non toccare mai il cappuccinatore dopo l'uso dal tubo. Questo si riscalda notevolmente!

- ◆ Immergere a questo punto il cappuccinatore con il Pannarello nel latte, fino a ca. 1 cm sotto il livello.
- ◆ Aprire poi il rubinetto del va-

pore fino all'arresto.

- ◆ Mantenere leggermente inclinato il recipiente del latte.
- ◆ Abbassare il bricco del latte non appena incomincia a crescere il livello.
- ◆ **DA OSSERVARE:** non riscaldare il latte ad una temperatura di oltre 70°C, poiché altrimenti la schiuma scompare di nuovo rapidamente e più avanti la bevanda avrà un sapore troppo dolce o perfino di latte bruciato!
- ◆ Un modo ottimale per controllare la temperatura giusta è quando non si riesce più a toccare il recipiente per una durata di oltre 3 sec.

NOTA

Consigliamo comunque di limitare l'erogazione a ca. 60 secondi.

- ◆ Chiudere a questo punto completamente il regolatore.
- ◆ Chiudendo la valvola in seguito al raffreddamento del vapore, nel cappuccinatore si crea una depressione, motivo per cui viene aspirato ancora un po' di latte.
- ◆ Pertanto, attendere un breve momento, prima di estrarre il cappuccinatore da latte.
- ◆ Dopo il montaggio della schiuma, battere brevemente il bricco del latte sul tavolo, per eliminare le ultime bollicine

d'aria grossolane.

- ◆ Ma la schiuma viene distribuita uniformemente anche agitando un po' il recipiente.
- ◆ Pulire il cappuccinatore direttamente al termine del procedimento con un panno umido. Lasciare però raffreddare un breve istante il tubo, poiché si riscalda notevolmente.
- ◆ Pulire anche il cappuccinatore con una breve spruzzata di vapore, per eliminare tutti i residui di latte all'interno dello stesso.

Montare il latte a schiuma con la bocchetta supplementare

- ◆ Rimuovere il Pannarello e svitare quindi la bocchetta.
- ◆ Abita a questo punto la bocchetta supplementare.
- ◆ Riempire a questo punto il latte fino a 1/3 del recipiente fornito in dotazione.

NOTA

► Per ottenere un risultato ottimale, si raccomanda di utilizzare soltanto del latte freddo ad una temperatura di max. 4°C.

- ◆ Prima di utilizzare il cappuccinatore, si dovrebbe scaricare la condensa accumulatasi all'interno. Ciò avviene dirigendo il

cappuccinatore sulla graticola di sgocciolamento e scaricando quindi brevemente del vapore.

PRUDENZA

Non dirigere mai il cappuccinatore su sé stessi o altre persone. PERICOLO DI USTIONI!

Afferrare il cappuccinatore sempre dall'impugnatura per muoverlo, non toccare mai il cappuccinatore dal tubo immediatamente dopo l'uso. Questo si riscalda notevolmente!

- ◆ Attendere finché fuoriesce solo vapore, non acqua, e chiudere nuovamente il regolatore.
- ◆ Immergere il cappuccinatore in posizione lievemente trasposta nel recipiente del latte.
- ◆ Ciò è molto importante, affinché il latte venga messo in vortice.
- ◆ Utilizzare la boccia di scarico come guida per il cappuccinatore.
- ◆ Aprire il regolatore del cappuccinatore.

A questo punto hanno inizio le fasi di "aspirazione" e "rullaggio"

- ◆ Iniziare con la "fase di aspirazione": per includere l'aria, immergere il cappuccinatore appena sotto il livello del latte.
- ◆ La posizione corretta è stata raggiunta quando si sente un

"rumore di risucchio".

- ◆ Questo rumore può cessare brevemente, poiché la superficie del latte è in movimento.
- ◆ A questo punto inizia la "fase di rullaggio".
- ◆ Appena inizia a crescere il volume del latte, immergere di nuovo il cappuccinatore nel latte.
- ◆ Non appena il bricco è caldo, chiudere di nuovo il regolatore.
- ◆ Dopo il montaggio della schiuma, battere brevemente il bricco del latte sul tavolo, per eliminare le ultime bollicine d'aria grossolane.
- ◆ Ma la schiuma viene distribuita uniformemente anche agitando un po' il recipiente.
- ◆ Pulire il cappuccinatore direttamente al termine del procedimento con un panno umido. Lasciare però raffreddare un breve istante il tubo, poiché si riscalda notevolmente.
- ◆ Pulire anche il cappuccinatore con una breve spruzzata di vapore, per eliminare tutti i residui di latte all'interno dello stesso.

NOTA

Per esercitarsi nell'uso del cappuccinatore, si possono applicare i metodi seguenti:

- ▶ Riempire il bricco del latte con acqua fredda.
- ▶ Aggiungere una goccia di detersivo.
- ▶ Montare la schiuma come descritto sopra.
- ▶ In uno schiumeggiamento corretto, la miscela si presenta come una vera schiuma di latte.
- ▶ Non bere questa miscela!!

Preparazione dell'acqua calda

- ◆ Piazzare un recipiente sotto la bocchetta dell'acqua calda.

PRUDENZA

Non dirigere mai il la bocchetta dell'acqua calda su sé stessi o altre persone. **PERICOLO DI USTIONI!**

Afferrare la bocchetta dell'acqua calda sempre dall'impugnatura per muoverla, non toccare mai a bocchetta dell'acqua calda dal tubo immediatamente dopo l'uso. Questo si riscalda notevolmente!

- ◆ Aprire il regolatore.
- ◆ A questo punto l'acqua calda fuoriesce dalla bocchetta nel recipiente.

- ◆ Al termine del procedimento, girare di nuovo il regolatore in posizione di chiusura.

Programmazione


Questo apparecchio viene fornito con le seguenti impostazioni di fabbrica:

Espresso semplice – 30 ml

Espresso doppio – 60 ml


Queste impostazioni possono essere, tuttavia, modificate come descritto al paragrafo seguente, se desiderato:

Programmazione "Espresso semplice"

- ◆ Inserire l'inserto filtrante ad una parete per 1 tazza nel portafiltro e riempirlo quindi con caffè macinato.
- ◆ Comprimere bene il caffè macinato e inserire quindi il portafiltro.
- ◆ Collocare una tazza sotto il portafiltro.
- ◆ Premere il tasto "PROGRAM".
- ◆ Dopodiché premere il tasto "".
- ◆ Premere nuovamente il tasto non appena è stata raggiunta la quantità di caffè espresso desiderata.
- ◆ 2 segnali beep indicano che la nuova impostazione per il caffè

è "espresso semplice" è stata programmata e salvata.

Programmazione "Espresso doppio"

- ◆ Inserire l'inserto filtrante ad una parete per 2 tazze nel portafiltro e riempirlo quindi con caffè macinato.
- ◆ Comprimere bene il caffè macinato e inserire quindi il portafiltro.
- ◆ Collocare una tazza sotto il portafiltro.
- ◆ Premere il tasto "PROGRAM".
- ◆ Dopodiché premere il tasto "".
- ◆ Premere nuovamente il tasto non appena è stata raggiunta la quantità di caffè espresso desiderata.
- ◆ 2 segnali beep indicano che la nuova impostazione per il caffè "espresso doppio" è stata programmata e salvata.

Impostazione di fabbrica

Per ripristinare l'impostazione di fabbrica, accertarsi che l'apparecchio sia acceso e procedere nel modo seguente:

- ◆ Mantenere premuto il tasto "MANUAL" e premere allo stesso tempo il tasto "POWER".

- ◆ Rilasciare a questo punto il tasto "MANUAL".
- ◆ L'impostazione di fabbrica è di nuovo ripristinata non appena si sentono 4 segnali beep e dopo che si illumina il tasto "POWER".

Espresso semplice: 30 ml

Espresso doppio: 60 ml

Altre possibilità di programmazione

Temperatura del blocco termico per l'espresso


La temperatura dell'acqua dell'apparecchio è regolata nella manopola ad una temperatura di ca. 92°C. È possibile variare la temperatura dell'acqua in passi di rispettivamente 2°C di massimo +/- 4°C.

Procedere a tal fine nel modo seguente:


Inserire la spina di rete in una presa di corrente.

Da osservare: Benché l'apparecchio sia collegato alla rete elettrica, è necessario che sia „spento“. Per questo motivo non si accenderà ancora alcuna spia di controllo sull'apparecchio.

Mantenere premuto il tasto .

Mentre si mantiene premuto il tasto "  ", premere il tasto "POWER" e rilasciare di nuovo il tasto "POWER".

Ciò attiva la programmabilità dell'apparecchio.

Rilasciare a questo punto il tasto "  ".

Premere entro 5 secondi uno dei tasti qui elencati per abbassare o aumentare la temperatura:

+ 2°C = Premere il tasto "  "

+ 4°C = Premere il tasto "PROGRAM".

- 2°C = Premere il tasto "MANUAL".

- 4°C = Premere il tasto POWER"

NOTA

Se è stata selezionata un'altra temperatura, si illumina il rispettivo tasto e si sentono due segnali beep.

NOTA

Se non viene selezionata entro 5 secondi un'altra temperatura, l'apparecchio si commuta automaticamente all'impostazione di fabbrica, si riscalda e dopodiché è disponibile per il funzionamento.

Temperatura vapore blocco termico


La temperatura del vapore dell'apparecchio è regolata in maniera tale da produrre un vapore potente e secco per montare il latte a schiuma. È possibile variare la temperatura del vapore in passi di rispettivamente 5°C di massimo +/- 10°C.


Procedere a tal fine nel modo seguente:

Inserire la spina di rete in una presa di corrente.

Da osservare: Benché l'apparecchio sia collegato alla rete elettrica, è necessario che sia „spento“. Per questo motivo non si accenderà ancora alcuna spia di controllo sull'apparecchio.

Mantenere premuto il tasto .

Mentre si mantiene premuto il tasto "", premere il tasto "POWER" e rilasciare di nuovo il tasto "POWER".

Rilasciare a questo punto il tasto ".

Ciò attiva la programmabilità dell'apparecchio.

Premere entro 5 secondi uno dei tasti qui elencati per abbassare o aumentare la temperatura:

+ 5°C = Premere il tasto ".

+ 10°C = Premere il tasto "PROGRAM".

- 5°C = Premere il tasto "MANUAL".

- 10°C = Premere il tasto "POWER".

NOTA

- Se è stata selezionata un'altra temperatura, si illumina il rispettivo tasto e si sentono due segnali beep.
- Se non viene selezionata entro 5 secondi un'altra temperatura, l'apparecchio si commuta automaticamente all'impostazione di fabbrica, si riscalda e dopodiché è disponibile per il funzionamento.

Umidità del vapore e potenza della pompa

La frequenza della pompa del vapore di questo apparecchio è impostata; 0,3 secondi „ON“ e 0,5 secondi „OFF“. È possibile modificare questa preimpostazione. Una modifica della frequenza aumenta ossia riduce l'umidità del vapore oppure lo secca fortemente, idealmente indicato per produrre una schiuma di latte particolarmente solida. È possibile aumentare o ridurre la frequenza della pompa (periodo "OFF") di

0,1 secondi, a seconda delle esigenze individuali.

Procedere a tal fine nel modo seguente:

Inserire la spina di rete in una presa di corrente.

Da osservare: Benché l'apparecchio sia collegato alla rete elettrica, è necessario che sia „spento“. Per questo motivo non si accenderà ancora alcuna spia di controllo sull'apparecchio.

Mantenere premuto il tasto "PROGRAM".

Mentre si mantiene premuto il tasto "PROGRAM", premere il tasto "POWER" e rilasciare di nuovo il tasto "POWER".

Rilasciare a questo punto il tasto "PROGRAM".

Da osservare: Questo procedimento attiva la programmabilità dell'apparecchio, inoltre, questa condizione viene segnalata dal tasto „☕“.

Da osservare: La spia luminosa sopra il tasto „☕“ rimane accesa finché la frequenza della pompa è regolata secondo le esigenze personali. Qualora non venisse modificata la frequenza della pompa entro 5 secondi, si imposta automaticamente la frequenza della pompa preimpostata e l'apparec-

chio inizia a riscaldare l'acqua.

Per accedere all'umidità del vapore ovvero frequenza della pompa del vapore desiderata, procedere nel modo seguente:

Premere entro 5 secondi uno dei tasti qui elencati e rilasciarlo, non appena si accende la spia luminosa, che segnala l'impostazione desiderata.

umido = -0,1 sec. > premere a tal fine il tasto „☕“

più umido = -0,2 sec. > = premere a tal fine il tasto „PROGRAM“

secco = +0,1 sec. > premere a tal fine il tasto „MANUAL“

più secco = +0,2 sec. > premere a tal fine il tasto „POWER“

Da osservare: Nella selezione di un'altra frequenza della pompa, si illumina la spia di controllo sopra il tasto premuto. Per segnalare la correttezza della modifica effettuata si illumina la spia di controllo e si attivano due segnali acustici.

Da osservare: a questo punto l'apparecchio riscalderà automaticamente l'acqua.

Non dimenticare: Se entro 5 secondi non viene selezionata un'altra frequenza della pompa del vapore, l'apparecchio si commuta automaticamente alla fre-

quenza della pompa del vapore preimpostata in fabbrica e inizierà a riscaldare l'acqua.

Impostazione di fabbrica

Per ripristinare tutte le modifiche alle impostazioni effettuate in fabbrica, occorre spegnere l'apparecchio. Mantenere premuto il tasto "MANUAL" e premere allo stesso tempo il tasto "POWER". Rilasciare il tasto "POWER" mantenendo ulteriormente premuto il tasto "MANUAL". Rilasciare a questo punto il tasto "MANUAL". Si illumina il tasto "POWER" e si attivano 4 segnali acustici.

Tutte le programmazioni impostate dall'utente a questo punto sono ripristinate alle impostazioni di fabbrica.

Rimedio in caso di disfunzioni

Informazioni di sicurezza

PRUDENZA

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo e danni materiali:

- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere eseguite esclusivamente da parte di tecnici specializzati e appositamente addestrati dal produttore. In seguito a riparazioni effettuate in modo non appropriato, possono persistere degli imminenti pericoli per l'utente e danni all'apparecchio.

Causa di anomalie e rimedio

La tabella seguente aiuta a localizzare e rimediare anomalie di

piccola entità:

Errore	Possibile causa	Eliminazione
Fuoriuscita di caffè espresso sopra il portafiltro	Portafiltro non correttamente inserito.	Inserire il portafiltro in maniera tale da garantirne una sede corretta.
	Presenza di caffè macinato sull'orlo del portafiltro.	Eliminare i residui di caffè macinato.
	testata riscaldante sporca.	Pulire la testata riscaldante.
	La testata riscaldante presenta un difetto.	Contattare il servizio assistenziale Graef.
	La guarnizione di gomma della testata riscaldante è danneggiata o logorata.	Contattare il servizio assistenziale Graef.
Mancata o insufficiente erogazione d'acqua/caffè espresso	Mancanza d'acqua nel serbatoio.	Rifornire il serbatoio dell'acqua.
	Il serbatoio dell'acqua non è stato inserito correttamente.	Inserire correttamente il serbatoio dell'acqua.
	Il regolatore del cappuccinatore/bocchetta dell'acqua calda è aperto	Chiudere il regolatore.
	Portafiltro intasato.	Svuotare il portafiltro e riempire di nuovo il caffè. Accertarsi di non comprimere eccessivamente il caffè e non macinarlo troppo finemente.
	Apparecchio calcificato.	Decalcificare l'apparecchio.
	Filtro della testata riscaldante sporco.	Pulire il filtro della testata riscaldante.

Caffè espresso senza crema	Caffè troppo vecchio o secco.	Utilizzare caffè macinato fresco.
	Macinazione troppo grossolana del caffè.	Utilizzare del caffè macinato più finemente.
	Quantità insufficiente di caffè nel portafiltro.	Riempire una quantità di caffè macinato maggiore.
	Caffè macinato non sufficientemente compresso.	Comprimere un po' di più il caffè macinato.
Erogazione troppo rapida dell'acqua	Macinazione troppo grossolana del caffè.	Utilizzare del caffè macinato più finemente.
	Il caffè macinato non è stato compresso a sufficienza.	Comprimere un po' di più il caffè macinato.
	Quantità insufficiente di caffè macinato nel portafiltro.	Riempire una quantità di caffè macinato maggiore.
Rumore della pompa molto forte	Manca d'acqua nel serbatoio.	Rifornire il serbatoio dell'acqua.
	Il serbatoio dell'acqua non è stato inserito correttamente.	Inserire correttamente il serbatoio dell'acqua.
	L'apparecchio è calcificato.	Decalcificare l'apparecchio.
Nessuna erogazione di vapore	Bocchetta del vapore intasata.	Pulire la bocchetta del vapore.
Non si produce abbastanza schiuma	Il latte non è fresco.	Utilizzare solo latte fresco.
	La temperatura del latte è troppo alta.	Il latte dovrebbe essere ben raffreddato prima di utilizzarlo.
	Bocchetta del vapore intasata.	Pulire la bocchetta del vapore.
	Il latte è stato bollito.	Ripetere di nuovo il procedimento con latte fresco.

	Bocchetta del vapore non correttamente posizionata.	Posizionare la bocchetta del vapore a ca. 1 cm sotto la superficie del latte.
Caffè troppo freddo	Le tazze, l'insero filtrante e il portafiltro sono freddi.	Preriscaldare le tazze, l'insero del filtro e il portafiltro.
	Eventualmente il latte non è stato abbastanza riscaldato alla preparazione del cappuccino o della schiuma di latte.	Riscaldare ulteriormente il latte, senza però farlo bollire.
Apparecchio senza funzione	L'apparecchio non è collegato alla rete elettrica.	Inserire la spina di rete in una presa di corrente.
	Filtro della testata riscaldante intasato.	Pulire il sito della testata riscaldante testata riscaldante.
	L'apparecchio è calcificato.	Decalcificare l'apparecchio.
Si accendono le spie di controllo, ma non avviene alcuna erogazione d'acqua	Se l'apparecchio non è stato più utilizzato per un periodo prolungato, eventualmente può capitare che ci vogliono fino a 8 minuti finché l'acqua fluisce nel contenitore.	Attendere e aprire tutte le bocchette, affinché l'aria possa scariarsi nei punti in cui si è accumulata.

IMPORTANTE !

- Qualora il problema non potesse essere risolto tramite le operazioni summenzionate, vogliate rivolgervi al servizio assistenziale.

Pulizia e manutenzione

Questo capitolo fornisce informazioni importanti per la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio.

Informazioni di sicurezza

PRUDENZA

Osservare le seguenti informazioni di sicurezza, prima di procedere con la pulizia dell'apparecchio:

- ▶ Prima della pulizia, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di ogni pulizia.
- ▶ Non utilizzare dei detergenti aggressivi o abrasivi né solventi.
- ▶ Non cercare di raschiare via la sporcizia ostinata con degli oggetti duri.
- ▶ Non lavare mai l'apparecchio nella lavastoviglie né sotto l'acqua fluente.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno morbido inumidito. In caso di sporcizia più ostinata si può utilizzare del detergente delicato.
- Estrarre la vaschetta di sgocciolamento.
- Prelevare la griglia di sgocciola-

mento.

- Svuotare la vaschetta di sgocciolamento.
- Pulire la vaschetta di sgocciolamento nonché la griglia e il portafiltro sotto acqua fluente.
- Reinscrivere successivamente la vaschetta di sgocciolamento insieme alla griglia.
- Pulire le bocchette con un apposito ago.

Ciclo di lavaggio con il disco pulitore

- Rimuovere il serbatoio dell'acqua e scaricare l'acqua vecchia.
- Riempire acqua nuova, fresca.
- Prelevare il corredo di pulizia.
- Questo si trova nella parte interna del portello posteriore.
- Inserire l'insero filtrante per 2 tazze nel portafiltro.
- Introdurre il disco di pulizia (con la parte liscia rivolta verso il basso) nell'insero filtrante.
- Immettere eventualmente anche la compressa di pulizia nell'insero filtrante.
- Inserire a questo punto il portafiltro.
- Collocare un grande recipiente sotto il portafiltro.
- Inserire la spina di rete in una presa di corrente.
- Accertarsi che l'apparecchio sia

spento.

- Premere contemporaneamente il tasto "☕" e il tasto "☕☕".
- Mentre si mantengono premuti questi due tasti, premere anche il tasto "POWER".
- Quando le spie dei tasti cominciano a lampeggiare da sinistra verso destra, rilasciare i tasti "☕" "☕☕".
- Le spie dei tasti lampeggiano alternativamente, finché è stato completato il ciclo di lavaggio. Questo procedimento può durare fino a ca. 10 minuti.
- Al termine del ciclo di lavaggio queste spie cessano di lampeggiare dopodiché si attivano 4 segnali acustici.
- Rimuovere il contenitore.
- Rimuovere il portafiltro.
- Rimuovere il disco di pulizia e introdurlo di nuovo nella parte interna del portello posteriore.
- Prelevare l'insero filtrante e pulirlo sotto acqua calda e sapone.
- Asciugarlo infine accuratamente.
- Successivamente l'apparecchio è nuovamente operativo.

Decalcificazione

Come ogni apparecchio che viene utilizzato con acqua, è necessario decalcificare periodicamente anche questo apparecchio.

Per la decalcificazione si possono utilizzare i tradizionali decalcificanti per macchine da caffè superautomatiche in commercio.

Procedere a tal fine nel modo seguente:

- Rimuovere il serbatoio dell'acqua e scaricarlo completamente.
- Riempire nuovamente il serbatoio dell'acqua e mischiarla con il prodotto decalcificante secondo le istruzioni fornite dal rispettivo produttore.
- Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio.
- Con l'ausilio di un cacciavite rimuovere il filtro/bocchetta dalla parte inferiore della testata riscaldante.
- Rimuovere il filtro/vaglio, la guarnizione e la vite e metterli da parte in un luogo sicuro.

NOTA

Fare attenzione a non perdere il filtro/vaglio, la guarnizione e la vite.

- Utilizzare una piccola spazzola per pulire la testata riscaldante, rimuovere tutti i residui di caffè.

- Collocare a questo punto un grande recipiente sotto la testata riscaldante.
- Accendere l'apparecchio.
- Non appena l'apparecchio è operativo, premere il tasto "MANUAL".
- Dopo aver riempito il contenitore, svuotarlo di nuovo e ripetere ancora una volta la procedura.
- Dopo parecchie ripetizioni, spegnere l'apparecchio per ca. 10-15 minuti, per lasciare agire il prodotto decalcificante.
- Dopodiché riaccendere l'apparecchio.
- Lasciare fluire la rimanente soluzione decalcificante, premendo il tasto "MANUAL".
- Dopodiché rimuovere il serbatoio dell'acqua e risciacquarlo accuratamente.
- Riempire nuovamente in serbatoio con acqua fresca.
- Collocare nuovamente un contenitore sotto la testata riscaldante.
- Lasciare fluire a questo punto parecchie volte acqua fresca.
- Al termine dei cicli, inserire di nuovo il filtro/vaglio, la guarnizione e la vite.

NOTA

Accertarsi di stringere di nuovo strettamente la vite.

- Riempire nuovamente in serbatoio con acqua fresca.

Smaltimento



Questo prodotto, una volta che non serve più, non può essere smaltito nei normali rifiuti domestici, bensì presso un centro di raccolta per il riciclaggio di rifiuti domestici elettronici. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto e nelle istruzioni per l'uso. I materiali sono riciclabili secondo la loro identificazione. Tramite il riutilizzo, riciclaggio materiale o altre forme di riutilizzo di apparecchiature vecchie fornite un prezioso contributo alla tutela del nostro ambiente. Domandate alla vostra amministrazione comunale i centri di smaltimento competenti.

Garanzia

2 anni di garanzia

A partire dalla data d'acquisto, su questo prodotto concediamo una garanzia di 24 mesi per eventuali difetti, errori di produzione e materiale. I diritti di garanzia prescritti ai sensi di legge secondo il § 439 segg. E del codice civile rimangono comunque invariati da questa regolamentazione. La garanzia non copre danni attribuibili ad un impiego o applicazione non appropriata né danni che possano pregiudicare anche solo lievemente la funzionalità o il valore dell'apparecchio. Si escludono ulteriori danni di trasporto, in quanto non attribuibili alla nostra responsabilità, nell'ambito delle richieste di garanzia. Per danni risultanti in seguito a riparazioni non eseguite da una delle rappresentanze autorizzate da parte nostra verrà declinata qualsiasi richiesta di garanzia. In caso di reclami giustificati siamo autorizzati a procedere su nostra discrezione alla riparazione o sostituzione del prodotto difettoso.

Voorwoord

Geachte klant,

met de koop van deze espressoautomaat ES 90 / ES 91 hebt u een goede keus gemaakt. U hebt een erkend kwaliteitsproduct gekocht.

Wij danken u voor de koop en wensen u veel plezier met uw nieuwe espressoautomaat.

Voor een optimaal resultaat van uw nieuwe espressoautomaat adviseren wij het gebruik van BRITA gefilterd water. Daarmee kunnen de natuurlijke aroma's van uw warme drankjes beter tot ontplooiing komen en daarnaast beschermt het uw apparaat tegen verkalking. BRITA - voor volmaakt genot van uw hete drankjes en een langere levensduur van uw apparaat!

Informatie over deze bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding maakt deel uit van de espressoautomaat (hieronder als apparaat aangeduid) en geeft u belangrijke instructies voor de ingebruikname, de veiligheid, het reglementair gebruik en de verzorging van het apparaat.

De bedieningshandleiding moet permanent bij het apparaat beschikbaar zijn. Deze dient door iedere persoon te worden gelezen en toegepast die opdracht heeft

gekregen om het apparaat:

- in gebruik te nemen,
- te bedienen,
- storingen eraan te verhelpen en/of
- te reinigen.

Bewaar deze bedieningshandleiding en geef deze met het apparaat door aan latere eigenaren.

Deze bedieningshandleiding kan geen rekening houden met iedere denkbare toepassing. Voor nadere informatie of bij problemen die in deze handleiding niet of niet uitvoerig genoeg worden behandeld, dient u zich te richten tot de klantenservice van Graef of uw speciaalzaak.

Waarschuwingen

In de onderhavige bedieningshandleiding worden de volgende waarschuwingen en signaalwoorden gebruikt:

WAARSCHUWING

Dit duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Bij het niet-naleven van de instructie kunnen er ernstige verwondingen ontstaan of het niet-naleven kan zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

PAS OP

Dit duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Bij het niet-naleven van de instructie kan materiële schade ontstaan.

NL

BELANGRIJK!

Dit duidt gebruikstips en andere bijzonder belangrijke informatie aan!

Reglementair gebruik

Dit apparaat is niet bestemd voor bedrijfsmatig gebruik. Gebruik de espressoautomaat uitsluitend in afgesloten ruimten.

NL

Dit apparaat is bestemd om in de huishouding en vergelijkbare toepassingen te worden gebruikt, zoals bijvoorbeeld

- in keukens voor medewerkers, in winkels, kantoren en andere bedrijfsmatige sectoren;
- in agrarische bedrijven;
- door gasten in hotels, motels en andere woonvoorzieningen;
- in ontbijtpensies.

Een ander of verdergaand gebruik geldt als oneigenlijk.

PAS OP

Gevaar door oneigenlijk gebruik!

Van het apparaat kunnen bij oneigenlijk gebruik en/of andersoortig gebruik gevaren uitgaan.

- ▶ Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden, waarvoor dit bestemd is.
- ▶ De in deze bedieningshandleiding beschreven methode dient te worden nageleefd.

Aanspraken van welke aard dan ook op grond van schade uit niet-reglementaire toepassing zijn uitgesloten.

Het risico draagt uitsluitend de gebruiker.

Aansprakelijkheidsbeperking

Alle in deze bedieningshandleiding voorkomende technische informatie, gegevens en instructies voor de installatie, het gebruik en de verzorging komen overeen met de meest recente stand bij het te perse gaan en worden naar eer en geweten weergegeven met inachtneming van onze tot dusver opgedane ervaring en inzichten.

Uit de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen in deze handleiding kunnen geen aanspraken worden afgeleid.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade op grond van:

- Het niet-naleven van de handleiding
- Het oneigenlijk gebruik
- Onvakkundige reparaties
- Technische veranderingen
- Gebruik van niet-toegestane reserveonderdelen

Vertalingen worden naar eer en geweten uitgevoerd. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor vertaalfouten.

Binden blijft uitsluitend de oorspronkelijke Duitse tekst.

Klantenservice

Mocht het gebeuren, dat uw Graef-apparaat schade vertoont, richt u zich dan a.u.b. tot uw specialzaak of tot de klantenservice van Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Klantenservice
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Telefoon: 02932-9703-688
Telefax: 02932-9703-90
Email: service@graef.de

Veiligheid

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke veiligheidsinstructies met betrekking tot de omgang met het apparaat.

Dit apparaat voldoet aan de voorgeschreven veiligheidsbepalingen. Een oneigenlijk gebruik kan echter tot persoonlijk letsel en materiële schade leiden.

Gevaar door elektrische stroom

WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische stroom!

Bij het contact met onder spanning staande leidingen of componenten bestaat levensgevaar!

Let op de volgende veiligheidsinstructies om een gevaar door elektrische stroom te voorkomen.

- ▶ Gebruik het apparaat niet, wanneer de stroomkabel of de stekker beschadigd is.
- ▶ Laat voor het hernieuwde gebruik van het apparaat een nieuwe aansluitkabel door de klantenservice van Graef of een geautoriseerde vakkracht installeren.
- ▶ Maak in geen geval de behuizing van het apparaat open. Wanneer er onder spanning staande aansluitingen worden aangeraakt of de elektrische en mechanische opbouw wordt veranderd, bestaat er gevaar voor stroomschokken.
- ▶ Raak nooit onder spanning staande onderdelen aan. Deze kunnen een elektrische stroomschok veroorzaken of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

NL

Fundamentele veiligheidsinstructies

Let in het belang van een veilige omgang met het apparaat op de volgende veiligheidsinstructies:

- Controleer het apparaat voordat u het in gebruik neemt ten aanzien van van buitenaf zichtbare schade aan de behuizing, de aansluitkabel en de stekker. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- Reparaties mogen uitsluitend door een vakman of door de klantenservice van Graef worden uitgevoerd. Door niet-oordeelkundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Bovendien vervalt de garantie.
- Een reparatie van het apparaat gedurende de garantieperiode mag uitsluitend door de klantenservice van Graef worden uitgevoerd, anders heeft men bij navolgende schade geen recht op garantie meer.
- Defecte componenten mogen uitsluitend door originele reserveonderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gegarandeerd, dat ze aan veiligheidseisen zullen voldoen.
- Dit apparaat is niet bestemd om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of psychische vaardigheden of bij gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis te worden gebruikt, ten-

zij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon in de gaten worden gehouden of ze van deze persoon instructies hebben ontvangen, hoe ze het apparaat moeten gebruiken.

- Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen, dat ze niet met het apparaat spelen.
- De voedingskabel moet altijd aan de aansluitstekker uit het stopcontact worden getrokken, niet aan de aansluitkabel.
- Draag het apparaat niet aan de aansluitkabel.
- Transporteer het apparaat nooit terwijl het in gebruik is.
- Het apparaat is niet bestemd om met een externe timer of een aparte afstandsbesturing te worden gebruikt.
- Pak de stekker nooit met vochtige handen vast.

Ingebruikname

Veiligheidsinstructies

PAS OP

Bij de ingebruikname van het apparaat kan zich persoonlijk letsel en materiële schade voordoen!

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren te voorkomen:

- ▶ Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om te spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking.
- ▶ Let op de instructies met betrekking tot de eisen aan de plaatsingslocatie evenals de elektrische aansluiting van het apparaat om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen.

Leveringsomvang en transportinspectie

Het apparaat wordt standaard met de volgende componenten geleverd:

- Espressoautomaat
- Eenwandig zeefelement voor 1 kopje
- Eenwandig zeefelement voor 2 kopjes
- Dubbelwandig zeefelement voor 1 kopje
- Dubbelwandig zeefelement voor 2 kopjes

- Melkreservoir van roestvrij staal 600 ml
- Zeefdrager
- Reinigingsset, koffielepel, tamper
- Extra spuitkop
- Bedieningshandleiding

BELANGRIJK!

- ▶ Controleer de levering ten aanzien van volledigheid en ten aanzien van zichtbare schade.
- ▶ Meld een onvolledige levering of schade ten gevolge van gebrekkige verpakking of door transport onmiddellijk aan de expediteur en de leverancier.

NL

Uitpakken

Voor het uitpakken van het apparaat gaat u als volgt te werk:

- ◆ Neem het apparaat uit de doos.
- ◆ Verwijder alle verpakkingselementen.
- ◆ Verwijder eventuele stickers op het apparaat (niet het typeplaatje).



Opruimen van de verpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn volgens aspecten van milieuvriendelijkheid en afdankingstechniek

uitgekozen en daarom recyclebaar.

Het terugvoeren van de verpakking in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid afval. Ruim niet meer benodigde verpakkingsmaterialen via de verzamelpunten voor het recyclingsysteem "Grüner Punkt" op.

BELANGRIJK!

- ▶ Bewaar indien mogelijk de originele verpakking gedurende de garantieperiode van het apparaat om het apparaat in geval van garantie correct te kunnen verpakken.

Eisen aan de plaatsingslocatie

Voor een veilig en foutloos gebruik van het apparaat moet de plaatsingslocatie aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Het apparaat moet op een vaste, vlakke, horizontale, slipvaste en hittebestendige ondergrond worden geplaatst met voldoende draagvermogen.
 - Kies de plaatsingslocatie zo uit, dat kinderen niet bij hete oppervlakken van het apparaat kunnen komen.
 - Het apparaat is niet bestemd voor de montage in een wand- of in een inbouwkast.
 - Plaats het apparaat niet in een hete, natte of vochtige omgeving.
- Het stopcontact moet gemakkelijk toegankelijk zijn, zodat de stroomkabel desnoods gemakkelijk kan worden verwijderd.

Elektrische aansluiting

Voor een veilig en foutloos gebruik van het apparaat dienen bij de elektrische aansluiting de volgende instructies in acht te worden genomen:

- Vergelijk voor het aansluiten van het apparaat de aansluitspecificaties (spanning en frequentie) op het typeplaatje met die van uw elektriciteitsnet. Deze gegevens moeten overeenstemmen, zodat er geen schade aan het apparaat kan ontstaan. In geval van twijfel vraagt u uw elektro-vakkraft.
- Het stopcontact moet tenminste via een 10A-zekering beveiligd zijn.
- Overtuigt u er zich van, dat de stroomkabel onbeschadigd is en niet over hete oppervlakken of scherpe kanten wordt gelegd.
- De aansluitkabel mag niet strak gespannen zijn.
- De elektrische veiligheid van het toestel is slechts dan gegarandeerd, wanneer dit op een volgens de voorschriften geïnstalleerd veiligheidsaarddraadsysteem aangesloten wordt. Het gebruik met een stopcontact zonder randaarde is verboden. Laat in geval van twijfel de

huisinstallatie door een gediplomeerd elektricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade, die door een ontbrekende of onderbroken veiligheidsaarddraad wordt veroorzaakt.

Voor het eerste gebruik

Voor het eerste gebruik of een langere uitschakeling dient u het apparaat eenmaal te ontlichten. Draai hiervoor beide regelaars open en na korte tijd draait u ze weer dicht. Nu laat u een paar kopjes water (zonder koffiepoe-der) doorlopen. Ga hierbij te werk zoals onder "Voorbereidingen" beschreven is. Het kan gebeuren, dat de pomptijd tot 8 minuten duurt.

Bij de eerste ingebruikname kan er een geur naar "hete kunststof" ontstaan. Dit is normaal en wordt na korte tijd minder.

Opbouw en functionaliteit

Prestatiekenmerken

- Espressoautomaat
- Aluminium- / roestvrij stalen huis
- Dubbel-pomp-systeem
- Dubbel-thermoblok warmer
- Zeefdrager van messing

- 360° zwenkbare melkschuim-spuitkop met pannarello
- 360° zwenkbare heetwater-spuitkop
- Watertank 3 liter
- Pre-infusie
- Vrijprogrammeerbare waterhoeveelheid
- Vrijprogrammeerbare temperatuur
- Waterpeilindicator
- Warmhoudplaat voor kopjes
- Uitneembare afdruijschaal
- Eenwandig zeefelement voor 1 kopje
- Eenwandig zeefelement voor 2 kopjes
- Dubbelwandig zeefelement voor 1 kopje
- Dubbelwandig zeefelement voor 2 kopjes
- Melkreservoir van roestvrij staal
- Tamper, koffielepel, reinigingsset, extra spuitkop

Technische gegevens

Afmetingen (l x b x h)	33 x 33 x 37.5	cm
Gewicht ca.	ca. 11.2	kg
Bedrijfsspanning	220 - 240	V
Opgenomen vermogen	2200 - 2400	W
Pompdruk	tot max. 16	bar
Stoompompdruk	tot max. 6	bar

NL**Totaal overzicht**

Reserveonderdelen

Voor dit apparaat zijn de volgende reserveonderdelen leverbaar:

- Reserve-reinigingsset
- Reserve-koffielepel
- Reserve-zeefdrager
- Reserve-tamper
- Reserve-filterelementen
- Reserve-spuitkop voor pannarello
- Reserve-pannarello
- Reserve-extraspuitkop
- Reserve-melkreservoir

NL

Richt u zich tot de klantenservice, wanneer u reserveonderdelen bij uw apparaat nodig hebt.

Bediening en gebruik

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke instructies over de bediening en het gebruik van het apparaat.

Veiligheidsinstructies

PAS OP

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren en materiële schade te voorkomen:

- ▶ Verwijder nooit de met koffiepoeder gevulde zeefdrager tijdens het doorlopen, omdat deze onder druk staat.
- ▶ Gebruik het apparaat alleen, wanneer het afdruipraster en het opvangbakje in positie zijn.
- ▶ Stel voor het bereiden van de koffie vast of de zeefdrager goed vastgezet is.

Vorbereidingen

- ◆ Steek de stekker in het stopcontact.



Open de afdekking voor de watertank.

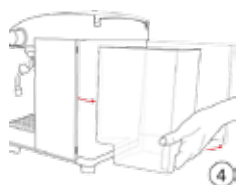


Vul koud water in.
OF



Draai het apparaat om en open de deur op de achterkant.

NL



Neem de watertank eruit.



Vul de watertank met koud water.

Breng de watertank weer aan.



Druk op de "POWER"-toets en schakel het apparaat weer in.



Zodra alle toetsen branden, is het apparaat bedrijfsge-reed.



Verwarm de kopjes.



Kies een filterelement uit en plaats dit in de zeefdrager.



Breng de zeefdrager aan.



Draai de zeefdrager naar rechts, totdat deze vastzit.



Plaats een reservoir onder de uitloop.



Druk op de "MANUEEL"-toets en laat water doorlopen. Om te stoppen drukt u na enkele seconden nogmaals op de toets.

NL

OPMERKING

- Wanneer u de manuele waterdoorloop niet stopt door op de knop te drukken, stopt deze na ca. 125 ml vanzelf.

Filterelementen

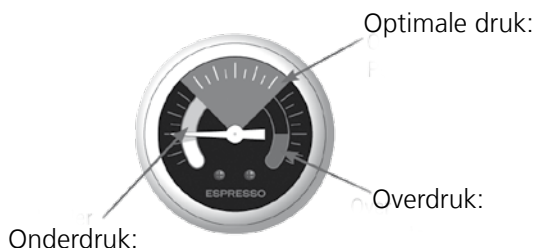
Dit apparaat wordt met 4 filterelementen geleverd. 2 eenwandige filterelementen (1 en 2 kopjes) en 2 dubbelwandige filterelementen (1 en 2 kopjes).

De eenwandige filterelementen komen overeen met de filterelementen van bedrijfsmatige espressoautomaten. Deze hebben een enkelvoudige bodem en wanneer u deze tegen het licht houdt, kunt u vele kleine gaatjes zien. Deze filters zijn bestemd voor de verse, zelfgemalen koffie. Voor het zelf malen adviseren wij u de Graef koffiemolen CM 80. Bij het gebruik van gekochte, reeds voorgemalen koffiepoeder dient u erop te letten of dit geschikt is voor espressoautomaten en dienovereenkomstig fijn gemalen is.

De dubbelwandige filterelementen zijn bestemd voor de typische voorgemalen koffie uit de supermarkt.

NL

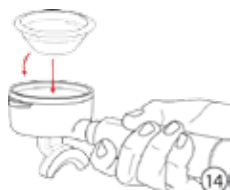
Manometer



Onderdruk: Koffiepoeder werd niet stevig genoeg geperst / te weinig koffiepoeder / verkeerde maalgraad

Optimale druk: Koffiepoeder werd optimaal geperst / optimale hoeveelheid koffiepoeder, correcte maalgraad

Overdruk: Koffiepoeder werd te sterk geperst / teveel koffiepoeder / verkeerde maalgraad

Espressobereiding

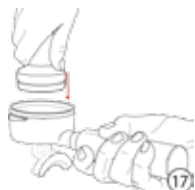
Kies een filterelement uit en plaats dit op de zeefdrager.



Houd de zeefdrager onder de uitloop en laat er voor het opwarmen kort water doorlopen.



Vul nu het filterelement met koffiepoeder.



Druk het koffiepoeder met de bijgevoegde tamper vast. 3 mm afstand ten opzichte van de rand van het filterelement is optimaal.



Verwijder het overtollige koffiepoeder van de rand.



Breng nu de zeefdrager aan.



Draai de zeefdrager naar rechts, totdat deze vastzit.



Plaats de kopjes / glazen onder de uitloop.



Druk op de "MANUEEL"-toets. Er stroomt nu espresso in het kopje. Om te stoppen drukt u weer op de toets. OF



Druk op de "☕" toets voor een eenvoudige espresso.
OF



Druk op de "☕☕" toets voor een dubbele espresso.



Draai de zeefdrager naar links.

NL

Klop het koffiedik aan het koffiedikreservoir af.

OPMERKING

Het koffiedikreservoir kan als accessoire worden bijbesteld.

- ◆ Na beëindiging van de espressobereiding schakelt u het apparaat weer uit, doordat u de "POWER"-toets indrukt.
- ◆ Mocht u dit eens een keer vergeten, schakelt het apparaat na ca. 1 uur over naar de "Stand by"-modus (energiebesparingsmodus). Hierbij wordt het apparaat op een lager temperatuurniveau gehouden.
- ◆ Om het apparaat opnieuw te gebruiken, drukt u op de

"POWER"-toets, het apparaat verwarmt nu weer. Na een korte tijd kunt u te werk gaan zoals onder "Espressobereiding" beschreven is.

- ◆ Na ca. 24 uur zonder gebruik schakelt het apparaat uit.

Graef adviseert het gebruik van BRITA gefilterd water.

Ook wanneer het drinkwater bij ons aan hoge kwaliteitsnormen voldoet, kan het door de filtratie nog worden geoptimaliseerd, want afhankelijk van de herkomst bevat het individuele bestanddelen, zoals bijvoorbeeld kalk, chloor of op grond van de huisinstallatie aanwezige metalen zoals lood en koper. Een BRITA-waterfilter vermindert deze substanties. Op die manier kunnen de natuurlijke aroma's en de volle smaak van uw hete drankje beter tot ontplooiing komen. Bovendien wordt uw apparaat tegen verkalking beschermd. Het heeft daardoor een langere levensduur bij constant betrouwbare koffiezetcapaciteit en een gelijkblijvend laag energieverbruik.

BRITA - voor volmaakt genot van uw hete drankjes en een langere levensduur van uw apparaat!

NL

Gebruiken van het bedieningsveld

POWER

Met de "POWER"-toets schakelt u het apparaat in en uit.

Aan het begin knippert de "POWER"-toets rood, d.w.z. het apparaat verwarmt.

Wanneer het lampje groen en de resterende bedieningstoetsen (behalve de "PROGRAM"-toets) ook van achteren verlicht zijn, is het apparaat bedrijfsgeared.

Voordat u met de bereiding van espresso begint, overtuigt u er zich van, dat de draairegelaar voor de stoom- resp. heetwaterbereiding gesloten is en dat er water in de watertank aanwezig is.

OPMERKING

- Dit apparaat is met twee rolvoeten uitgerust. Zo kunt u het apparaat probleemloos naar voren trekken en de watertank in het achterste gedeelte eruit nemen om water op te vullen.
- Tijdens het verwarmen ontwijkt er eenmalig een korte stoomstoot uit de druipbak. Dit is geheel ongevaarlijk en geen defect aan het apparaat. Hiermee wordt het thermoblok aan het begin van restwater ontdaan en met vers water opgevuld.

MANUEEL

Met de "MANUEEL"-functie kunt u zelf bepalen, hoeveel koffie u

wilt hebben.

Wanneer het apparaat ingeschakeld is en heeft verwarmd, worden de "POWER"-toets en de resterende toetsen (behalve de "PROGRAM"-toets) groen.

Vul het koffiempoeder in de zeefdrager en breng deze aan.

Plaats een kopje onder de zeefdrager.

NL



Druk op de "MANUEEL"-toets.

De koffie loopt nu in het kopje.

Wanneer u de gewenste hoeveelheid hebt bereikt, drukt u voor het stoppen weer op de "MANUEEL" - toets.



OPMERKING

Op het moment, waarop u de "MANUEEL"-toets indrukt, bereidt de espressoautomaat door een pre-infusie met drie korte pompstoten het koffiempoeder voor op de betere opname van heet water.

Dit geldt ook voor  en 

BELANGRIJK!

Wanneer het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt, kan het gebeuren, dat de pomptijd tot maximaal 8 minuten duurt. Dit is geen defect aan het apparaat.

Dit geldt ook voor  en 

 **Eenvoudige espresso**

De "eenvoudige espresso"-functie is zo geprogrammeerd, dat er 30 ml espresso in het kopje stroomt.


OPMERKING

Wij adviseren u om het filterelement voor 1 kopje te gebruiken.

Wanneer het apparaat ingeschakeld is en heeft verwarmd, worden de "POWER"-toets en de resterende toetsen groen.

Vul het koffiempoeder in de zeefdrager en breng deze aan.


Plaats een kopje onder de zeefdrager.

Druk op de "  " toets.

Er stroomt nu 30 ml espresso in uw kopje.

OPMERKING

Het is niet noodzakelijk om deze procedure handmatig te stoppen, omdat het apparaat automatisch na 30 ml stopt.

Wanneer u echter minder dan 30 ml wilt hebben, kunt u de procedure te allen tijde onderbreken door op de "  " toets te drukken.

Dubbele espresso

De "dubbele espresso"-functie is zo geprogrammeerd, dat er 60 ml espresso in het kopje stroomt.

OPMERKING

Wij adviseren u om het filterelement voor 2 kopjes te gebruiken.

Wanneer het apparaat ingeschakeld is en heeft verwarmd, worden de "POWER"-toets en de resterende toetsen (behalve de "PROGRAM"-toets) groen.

Vul het koffiopoeder in de zeefdrager en breng deze aan.

Plaats een kopje onder de zeefdrager.

Druk op de " toets.



Er stroomt nu 60 ml espresso in uw kopje.

OPMERKING

Het is niet noodzakelijk om deze procedure handmatig te stoppen, omdat het apparaat automatisch na 60 ml stopt.

Wanneer u echter minder dan 60 ml wilt hebben, kunt u de procedure te allen tijde onderbreken door op de " toets te drukken.

PROGRAMMA

Met de "PROGRAMMA"-functie kunt u uw eigen espressohoeveelheid voor " " en " " programmeren. Meer hierover leest u onder "PROGRAMMEREN".

Melk opschuimen.

PAS OP

Gebruik voor het opschuimen van melk alleen het bijgevoegde reservoir of een ander groter reservoir. Gebruik geen kopje. Door de overschuimende melk kunnen er verbrandingen ontstaan.

NL

Melk opschuimen met pannarello

- ◆ Vul nu het bijgevoegde reservoir voor 1/3 met koude melk.

OPMERKING

- ▶ Om een optimaal resultaat te bereiken, gebruikt u slechts max. 4°C koude melk.
- ◆ Voor het gebruik van de melkschuim-spuitkop dient het hierin verzamelde condenswater te worden afgetapt. Dit gebeurt, doordat u deze op het afvoerrooster richt en de stoom kort opendraait.
- ◆ Wacht totdat er geen water maar stoom naar buiten komt en draai de regelaar weer dicht.

PAS OP

Richt de melkschuim-spuitkop nooit op uzelf of op andere personen. **GEVAAR VOOR VERBRANDING!**

Gebruik voor het bewegen van de melkschuim-spuitkop altijd het handvat. Pak de melkschuim-spuitkop na het gebruik niet aan de pijp vast. Deze wordt zeer heet!

NL

- ◆ Dompel nu de melkschuim-spuitkop met pannarello in de melk, ca. 1 cm onder het oppervlak.
- ◆ Nu draait u de stoomkraan tot aan de aanslag open.
- ◆ Houd hierbij het melkreservoir enigszins schuin.
- ◆ Laat de melkkan zakken, zodra het melkpeil stijgt.
- ◆ **LET EROP**, dat de melk hierbij niet tot boven 70°C mag worden verhit, want anders zakt het schuim weer zeer snel in elkaar en het drankje smaakt later te zoet of zelfs naar verbrande melk!
- ◆ Een goede indicatie voor de juiste temperatuur is, wanneer u het reservoir niet langer dan 3 sec. kunt vastpakken.

OPMERKING

Wij adviseren u om de afgifte tot ca. 60 seconden te beperken.

- ◆ Draai nu de draairegelaar weer

dicht.

- ◆ Door de kraan dicht te draaien ontstaat door het afkoelen van de stoom in de melkschuim-spuitkop een onderdruk, zodat er nog een beetje melk wordt aangezogen.
- ◆ Wacht daarom een kort moment, voordat u de melkschuim-spuitkop uit de melk trekt.
- ◆ Na het schuimen klopt u de melkkan kort op het tafelblad om de laatste grote luchtbelletjes te verwijderen.
- ◆ Schudden helpt ook om het schuim gelijkmatig te verdelen.
- ◆ Reinig de melkschuim-spuitkop direct na het beëindigen van deze procedure met een vochtige doek. Laat echter de buis een kort moment afkoelen, omdat deze zeer heet wordt.
- ◆ Reinig de melkschuim-spuitkop ook met een korte stoomstoot, zodat de melkresten uit de melkschuim-spuitkop worden geblazen.

Melk opschuimen met extra spuitkop

- ◆ Verwijder de pannarello en schroef de spuitkop eraf.
- ◆ Schroef nu de extra spuitkop erop.
- ◆ Vul nu het bijgevoegde reservoir voor 1/3 met koude melk.

OPMERKING

- ▶ Om een optimaal resultaat te bereiken, gebruikt u slechts max. 4°C koude melk.
- ◆ Voor het gebruik van de melkschuim-spuitskop dient het hierin verzamelde condenswater te worden afgetapt. Dit gebeurt, doordat u deze op het afvoerrooster richt en de stoom kort opendraait.

PAS OP

Richt de melkschuim-spuitskop nooit op uzelf of op andere personen. **GEVAAR VOOR VERBRANDING!**

Gebruik voor het bewegen van de melkschuim-spuitskop altijd het handvat, pak de melkschuim-spuitskop na het gebruik niet aan de pijp vast. Deze wordt zeer heet!

- ◆ Wacht totdat er geen water maar stoom naar buiten komt en draai de regelaar weer dicht.
- ◆ Plaats de melkschuim-spuitskop licht verschoven in het melkreservoir.
- ◆ Dit is belangrijk, zodat de melk in een draaiende beweging wordt gebracht.
- ◆ Gebruik het uitloopbuisje als geleiding voor de melkschuim-spuitskop.
- ◆ Draai de draairegelaar voor de melkschuim-spuitskop open.

Nu beginnen de fasen "Trekken" en "Rollen".

- ◆ Om te beginnen de "trekfase": om de lucht door te mengen, plaatst u de melkschuim-spuitskop een klein stukje onder de oppervlakte van de melk.
- ◆ De juiste positie hebt u bereikt, wanneer u een "slurpend geluid" hoort.
- ◆ Dit kan kortstondig worden onderbroken, omdat de oppervlakte van de melk in beweging is.
- ◆ Nu komt de "rolfase".
- ◆ Zodra het volume van de melk toeneemt, schuift u de melkschuim-spuitskop terug in de melk.
- ◆ Zodra de kan heet wordt, draait u de draairegelaar dicht.
- ◆ Na het schuimen klopt u de melkkan kort op het tafelblad om de laatste grote luchtbelletjes te verwijderen.
- ◆ Schudden helpt ook om het schuim gelijkmatig te verdelen.
- ◆ Reinig de melkschuim-spuitskop direct na het beëindigen van deze procedure met een vochtige doek. Laat echter de buis een kort moment afkoelen, omdat deze zeer heet wordt.
- ◆ Reinig de melkschuim-spuitskop ook met een korte stoomstoot, zodat de melkresten uit de melkschuim-spuitskop wor-

NL

den geblazen.

OPMERKING

Om het opschuimen van de melk te oefenen, kunt u de volgende methode gebruiken:

- ▶ Doe koud water in het melk-kannetje.
- ▶ Voeg een druppel afwasmiddel toe.
- ▶ Schuim dit op de bovenstaand beschreven manier op.
- ▶ Wanneer men correct schuimt, ziet het mengsel er als echte melkschuim uit.
- ▶ Drink dit mengsel a.u.b. niet op!!

NL

Heetwaterbereiding

- ◆ Plaats een reservoir onder de heetwater-spuutkop.

PAS OP

Richt de heetwater-spuutkop nooit op uzelf of op andere personen. GEVAAR VOOR VERBRANDING!

Gebruik voor het bewegen van de heetwater-spuutkop altijd het handvat, pak de heetwater-spuutkop na het gebruik niet aan de pijp vast. Deze wordt zeer heet!

- ◆ Draai de draairegelaar open.
- ◆ Er stroomt nu heet water uit de spuitkop in het reservoir.

- ◆ Na het beëindigen van de procedure draait u de draairegelaar weer dicht.

Programmering

Dit apparaat wordt met de volgende fabrieksinstellingen aangeleverd:

Eenvoudige espresso - 30 ml

Dubbele espresso - 60 ml


U kunt dit echter in het volgende hoofdstuk veranderen en zo instellen, als u het graag wilt hebben:

Programmering "Eenvoudige espresso"

- ◆ Plaats het eenwandige filterelement voor 1 kopje in de zeefdrager en vul dit met koffiepoeder.
- ◆ Druk het koffiepoeder vast en breng de zeefdrager aan.
- ◆ Plaats een kopje onder de zeefdrager.
- ◆ Druk op de "PROGRAMMA"-toets.
- ◆ Vervolgens drukt u op de " " toets.
- ◆ Druk opnieuw op deze toets, wanneer u de gewenste hoeveelheid espresso hebt bereikt.
- ◆ 2 pieptonen geven u aan, dat de nieuwe instelling voor

"eenvoudige espresso" geprogrammeerd en opgeslagen werd.

Programmering "Dubbele espresso"

- ◆ Plaats het eenwandige filterelement voor 2 kopjes in de zeefdrager en vul dit met koffiepoeder.
- ◆ Druk het koffiepoeder vast en breng de zeefdrager aan.
- ◆ Plaats een kopje onder de zeefdrager.
- ◆ Druk op de "PROGRAMMA"-toets.
- ◆ Vervolgens drukt u op de " " toets.
- ◆ Druk opnieuw op deze toets, wanneer u de gewenste hoeveelheid espresso hebt bereikt.
- ◆ 2 pieptonen geven u aan, dat de nieuwe instelling voor "dubbele espresso" geprogrammeerd en opgeslagen werd.

Fabrieksinstelling

Om terug te keren naar de fabrieksinstelling, dient u erop te letten, dat het apparaat uitgeschakeld is en u gaat als volgt te werk:

- ◆ Houd de "MANUEEL"-toets ingedrukt en druk tegelijkertijd op de "POWER"-toets.

- ◆ Laat nu de "MANUEEL"-toets los.
- ◆ Wanneer u 4 signaaltönen hoort en de "POWER"-toets brandt, is de fabrieksinstelling weer hersteld.

Eenvoudige espresso: 30 ml

Dubbele espresso: 60 ml

Andere programmeringsmogelijkheden

NL


Espresso thermoblok temperatuur

De watertemperatuur van dit apparaat is op ca. 92°C aan de koffiezetkop afgestemd. De temperatuur van het water kan gemiddeld van 2°C met maximaal +/- 4°C worden veranderd.

Ga hierbij als volgt te werk:

Steek de stekker in het stopcontact.

Let op het volgende: Hoewel het apparaat op het stroomnet aangesloten is, moet het apparaat "uit"-geschakeld zijn. Daarom zullen er nog geen controlelampjes op het apparaat branden.

Druk op de " " toets en houd deze ingedrukt.

Terwijl u de "☕" toets indrukt, drukt u op de "POWER"-toets en u laat de "POWER"-toets weer los.

Dit activeert de programmeerbaarheid van het apparaat.

Laat nu de "☕" toets los.

Binnen 5 seconden drukt u op één van de aangegeven toetsen om de temperatuur te verlagen of te verhogen.

+ 2°C = Druk op de "☕" toets

+ 4°C = Druk op de "PROGRAMMA"-toets

- 2°C = Druk op de "MANUEEL"-toets

- 4°C = Druk op de "POWER"-toets

OPMERKING

Wanneer u een nieuwe temperatuur hebt geselecteerd, brandt de betreffende toets en er weerklinken 2 pieptonen.

OPMERKING

Wanneer u niet binnen 5 seconden een nieuwe temperatuur hebt geselecteerd, schakelt het apparaat automatisch over naar de fabrieksinstelling, verwarmt en is vervolgens bedrijfs gereed.

Stoom thermoblok temperatuur

De stoomtemperatuur van het apparaat is zo ingesteld, dat er bij het opschuimen van melk een krachtige en droge stoom ontstaat. De temperatuur van de stoom kan gemiddeld van 5°C met maximaal +/- 10°C worden veranderd.

Ga hierbij als volgt te werk:

Steek de stekker in het stopcontact.

Let op het volgende: Hoewel het apparaat op het stroomnet aangesloten is, moet het apparaat "uit"-geschakeld zijn. Daarom zullen er nog geen controlelampjes op het apparaat branden.

Druk op de "☕☕" toets en houd deze ingedrukt.

Terwijl u de "☕☕" toets indrukt, drukt u op de "POWER"-toets en u laat de "POWER"-toets weer los.

Laat nu de "☕☕" toets los.

Dit activeert de programmeerbaarheid van het apparaat.

Binnen 5 seconden drukt u op één van de aangegeven toetsen om de temperatuur te verlagen of te verhogen.

+ 5°C = Druk op de "☕☕" toets

+ 10°C = Druk op de "PROGRAMMA"-toets

- 5°C = Druk op de "MANUEEL"-toets

- 10°C = Druk op de "POWER"-toets

OPMERKING

- Wanneer u een nieuwe temperatuur hebt geselecteerd, brandt de betreffende toets en er weerklinken 2 pieptonen.
- Wanneer u niet binnen 5 seconden een nieuwe temperatuur hebt geselecteerd, schakelt het apparaat automatisch over naar de fabrieksinstelling, verwarmt en is vervolgens bedrijfsge-reed.

Stoomvochtigheid en pompcapaciteit

De stoompompfrequentie van dit apparaat werd standaard ingesteld; 0,3 seconden "aan" en 0,5 seconden "uit". De mogelijkheid bestaat om deze standaardinstelling te veranderen. Een verandering van de frequentie maakt de stoom natter of droger tot en met een sterke droge stoom, ideaal voor het vervaardigen van stabiel melkschuim. De pompfrequentie ("uit"-tijd) kan met 0,1 seconden

worden verhoogd of verlaagd, zoals dit overeenkomt met uw behoeften.

Ga hierbij als volgt te werk:

Steek de stekker in het stopcontact.

Let op het volgende: Hoewel het apparaat op het stroomnet aangesloten is, moet het apparaat "uit"-geschakeld zijn. Daarom zullen er nog geen controlelampjes op het apparaat branden.

Druk op de "PROGRAMMA"-toets en houd deze ingedrukt.

Terwijl u de "PROGRAMMA"-toets indrukt, drukt u op de "POWER"-toets en u laat de "POWER"-toets weer los.

Laat nu de "PROGRAMMA"-toets los.

Let op het volgende: Deze procedure activeert de programmeerbaarheid van het apparaat, dat de „☕“-toets aangeeft, doordat deze gaat branden.

Let op het volgende: Het lampje boven de „☕“-toets brandt zolang, tot de pompfrequentie volgens uw behoefte ingesteld is. Mochten er geen veranderingen aan de pompfrequentie tot stand worden gebracht binnen 5 seconden, dan

wordt automatisch de standaard ingestelde pompfrequentie ingesteld en het apparaat begint vervolgens het water te verhitten.

Om bij de gewenste stoomvochtigheid resp. stoompompfrequentie te komen, gaat u dus als volgt te werk:

Druk binnen 5 seconden op één van de aangegeven toetsen en laat deze weer los, wanneer het lampje brandt, dat de gewenste instelling aangeeft.

NL

nat = -0,1 sec. > Druk hiervoor op de „☕☕“-toets

natter = -0,2 sec. > Druk hiervoor op de „PROGRAMMA“-toets

droog = +0,1 sec. > Druk hiervoor op de „MANUEEL“-toets

droger = +0,2 sec. > Druk hiervoor op de „POWER“-toets

Let op het volgende: Wanneer u een andere pompfrequentie hebt gekozen en ingesteld, dan brandt het lampje boven de ingedrukte toets. Om te signaleren, dat de uitgevoerde wijziging juist is, gaat het lampje branden en er weerklinken twee signaaltönen.

Let op het volgende: Het apparaat zal nu automatisch het water verhitten.

Denk aan het volgende: Wanneer u niet binnen 5 seconden

een nieuwe stoompompfrequentie kiest, zal het apparaat automatisch de in de fabriek ingesteld stoompompfrequentie kiezen en beginnen om het water te verhitten.

Fabrieksinstelling

Om alle wijzigingen weer in de door de fabriek ingesteld instelling terug te zetten, schakelt u het apparaat uit. Druk op de "MANUEEL"-toets en tegelijkertijd op de "POWER"-toets. Laat de "POWER"-toets los terwijl u de "MANUEEL"-toets nog ingedrukt houdt. Laat nu de "MANUEEL"-toets los. De "POWER"-toets gaat branden en er weerklinken 4 pieptonen.

Alle door u ingestelde programmeringen zijn nu op de fabrieksinstelling teruggezet.

Verhelpen van storingen

Veiligheidsinstructies

PAS OP

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren en materiële schade te voorkomen:

- Reparaties aan elektrische apparatuur mogen uitsluitend door vakmensen worden uitgevoerd, die door de fabrikant geschoold zijn. Door niet-oordeelkundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan en schade aan het apparaat.

Oorzaken en verhelpen van storingen

De navolgende tabel helpt bij het lokaliseren en verhelpen van kleinere storingen:

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Espresso komt boven de zeefdrager naar buiten	De zeefdrager is niet correct aangebracht.	Breng de zeefdrager zo aan, dat deze goed vastzit.
	Er is nog koffiepoeder op de rand van de zeefdrager aanwezig.	Verwijder het koffiepoeder.
	De koffiezetkop is verontreinigd.	Reinig de koffiezetkop.
	De koffiezetkop heeft een defect.	Neem contact op met de klantenservice van Graef.
	De rubberen pakking van de koffiezetkop is beschadigd of versleten.	Neem contact op met de klantenservice van Graef.
Er komt geen water / espresso naar buiten of slechts druppelgewijs	Geen water in de watertank.	Vul de watertank.
	De watertank werd niet correct aangebracht.	Breng de watertank correct aan.
	Melkschuim- en heetwaterspuitkopregelaar is open.	Draai de regelaar dicht.

NL

NL

	Zeefdrager is verstopt.	Maak de zeefdrager leeg en vul deze opnieuw met koffie. Let erop, dat u de koffie niet te vast aandrukt en dat de koffie niet te fijn gemalen is.
	Apparaat verkalkt.	Ontkalk het apparaat.
	Zeef van de koffiezetkop verontreinigd.	Reinig de zeef van de koffiezetkop.
Espresso heeft geen crema	De koffie is te oud of te droog.	Gebruik vers koffiepoeder.
	Het koffiepoeder is te grof.	Gebruik fijner koffiepoeder.
	Niet voldoende koffie in de zeefdrager.	Doe er meer koffiepoeder in.
	Koffiepoeder niet stevig genoeg aangedrukt.	Druk het koffiepoeder wat steviger aan.
Water loopt te snel door.	Het koffiepoeder is te grof.	Gebruik fijner koffiepoeder.
	Het koffiepoeder werd niet vast genoeg aangedrukt.	Druk het koffiepoeder wat steviger aan.
	Er is te weinig koffiepoeder in de zeefdrager.	Doe er meer koffiepoeder in.
Zeer luid pompge-luid	Geen water in de watertank.	Vul de watertank op.
	De watertank werd niet correct aangebracht.	Breng de watertank correct aan.
	Het apparaat is verkalkt.	Ontkalk het apparaat.
Geen stoom	De stoomkop is verstopt.	Reinig de stoomkop.
Niet voldoende schuim bij het op-schuimen	De melk is niet vers.	Neem verse melk.

	De temperatuur van de melk is te hoog.	De melk dient goed gekoeld te zijn, voordat u deze gebruikt.
	De stoomkop is verstopt.	Reinig de stoomkop.
	De melk werd gekookt.	Start nogmaals met verse melk.
	Stoomspuitkop niet correct gepositioneerd.	Positioneer de stoomspuitkop ca. 1 cm onder de melkoppervlakte.
Koffie is te koud	Kopjes, filterelement en zeefdrager zijn koud.	Verwarm kopjes, filterelement en zeefdrager voor.
	Eventueel was de melk bij het maken van de cappuccino of latte nog niet voldoende verhit.	Verwarm de melk verder, maar breng deze niet aan de kook.
Het apparaat functioneert niet	Het apparaat is niet op het stroomnet aangesloten.	Steek de stekker in het stopcontact.
	Koffiezetkopfilter verstopt.	Reinig de koffiezetkopfilter.
	Het apparaat is verkalkt.	Ontkalk het apparaat.
Controlelampjes branden, maar er loopt geen water door	Wanneer het apparaat gedurende een langere tijd heeft stilgestaan, kan het gebeuren, dat het tot 8 minuten duurt, voordat er water in het reservoir stroomt.	Wacht af en open alvast een keer alle spuitkoppen, zodat de lucht die daar opgehoopt is, kan ontwijken.

NL

BELANGRIJK!

- Wanneer u met de bovengenoemde stappen het probleem niet kunt oplossen, richt u zich dan a.u.b. tot de klantenservice.

Reiniging en verzorging

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke instructies voor het reinigen en verzorgen van het apparaat.

Veiligheidsinstructies

PAS OP

Raadpleeg de volgende veiligheidsinstructies, voordat u begint met de reiniging van het apparaat:

- ▶ Schakel het apparaat voor het reinigen uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Laat het apparaat voor iedere reinigingsbeurt afkoelen.
- ▶ Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- ▶ Krab hardnekkige verontreinigingen niet af met harde voorwerpen.
- ▶ Plaats het apparaat niet in de vaatwasmachine en houd dit ook niet onder stromend water.

te reinigen.

- Reinig de buitenoppervlakken van het apparaat met een zachte, vochtig gemaakte doek. Bij sterke verontreiniging kan er een zacht reinigingsmiddel worden gebruikt.
- Trek de afdruiptank eruit.
- Neem het afdruiptank eruit.
- Maak de afdruiptank leeg.
- Reinig de afdruiptank evenals het rooster en de zeefdrager

onder stromend water.

- Breng vervolgens de afdruiptank met rooster weer aan.
- Reinig de spuitkoppen met de reinigingspin.

Reinigingscyclus met reinigingschijf

- Neem de watertank eruit en gooi het oude water weg.
- Vul nieuw, vers water op.
- Neem de reinigungsset eruit.
- Deze vindt u aan de binnenkant van de achterdeur.
- Plaats het filterelement voor 2 kopjes in de zeefdrager.
- Leg de reinigingschijf (met de gladde kant omlaag) in het filterelement.
- Eventueel legt u ook nog een reinigingsstaple in het filterelement.
- Breng nu de zeefdrager aan.
- Plaats een groot reservoir onder de zeefdrager.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Overtuigt u er zich van, dat het apparaat uitgeschakeld is.
- Druk tegelijkertijd op de "☕" toets en op de "☕☕" toets.
- Terwijl u deze beide toetsen ingedrukt houdt, drukt u op de "POWER"-toets.

- Wanneer de toetslampjes van links naar rechts beginnen te knipperen, laat u de toetsen "☕" "☕☕" los.
- De toetslampjes knipperen afwisselend, totdat de reinigingsprocedure beëindigd is. Dit kan ongeveer 10 minuten duren.
- Na de reinigingsprocedure houden de lampjes op te knipperen en er weerklinken 4 signaaltonen.
- Verwijder het reservoir.
- Neem de zeefdrager eruit.
- Neem de reinigingsschijf eruit en breng deze weer aan de binnenkant van de achterdeur aan.
- Neem het filterelement eruit en reinig dit in warm zeepwater.
- Vervolgens droogt u dit goed af.
- Uw apparaat is nu weer bedrijfs gereed.

Ontkalken

Net als ieder apparaat, dat met water wordt toegepast, moet ook dit apparaat regelmatig worden ontkalkt.

Voor het ontkalken kunt u een gangbaar ontkalkingsmiddel voor koffiezetautomaten gebruiken.

Ga hierbij als volgt te werk:

- De watertank verwijderen en compleet leegmaken.
- Vul de watertank opnieuw met

water en meng het water - volgens de gegevens van de fabrikant - met ontkalkingsmiddel.

- Positioneer de watertank weer in het apparaat.
- Met behulp van een schroevendraaier verwijdert u de koffiezetfilter / - sproeier van de onderkant van de koffiezetkop.
- Verwijder filter/filterzeef, dichting en schroef en leg deze op een veilige plaats neer.

OPMERKING

Pas op, dat u filter/filterzeef, dichting en schroef niet verliest.

- Gebruik een kleine borstel voor het reinigen van de koffiezetkop, verwijder alle koffieresten.
- Plaats een groot reservoir onder de koffiezetkop.
- Schakel het apparaat in.
- Zodra het apparaat gereed is, drukt u op de "MANUEEL"-toets.
- Zodra het reservoir vol is, maakt u dit leeg en u herhaalt de procedure meerdere keren.
- Na meerdere keren deze procedure te hebben herhaald, schakelt u het apparaat gedurende 10-15 min uit, zodat het ontkalkingsmiddel zijn werking kan ontplooiën.
- Daarna schakelt u het apparaat weer in.
- Laat de resterende ontkalkingsoplossing doorlopen doordat u

de "MANUEEL"-toets indrukt.

- Daarna neemt u de watertank eruit en u spoelt deze goed uit.
- Vul de watertank weer met vers water.
- Plaats weer een reservoir onder de koffiezetkop.
- Laat nu meerdere keren vers water doorlopen.
- Na beëindiging van de doorlopen brengt u filter/filterzeef, dichting en de schroef weer aan.

NL

OPMERKING

Let erop, dat de schroef weer goed aangedraaid wordt.

- Vul nu de watertank met vers water.



Opruimen

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het normale huisvuil worden opgeruimd, maar moet via een verzamelpunt voor het recyclen van elektronisch huishoudelijk afval worden opgeruimd. Het symbool op het product en in de gebruiksaanwijzing duidt hierop. De materialen zijn volgens hun aanduiding opnieuw te gebruiken. Met het hernieuwde gebruik van de recycling of andere vormen van verwerking van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Vraag a.u.b. bij uw gemeen-

tebestuur naar de bevoegde opruimingsdienst.

Garantie

2 jaar garantie

Op dit product bieden wij beginnend met de verkoopdatum 24 maanden garantie voor gebreken die terug te voeren zijn op productie- en materiaalfouten. Uw wettelijke vrijwaringsaanspraken conform § 439 e.v. BGB-E worden door deze regeling niet aangetaast. Niet onder de garantie valt schade die door niet-oordeelkundige behandeling of gebruik is ontstaan evenals gebreken die de functionaliteit of de waarde van het apparaat slechts in geringe mate beïnvloeden. Verder is transportschade, voor zover wij daarvoor niet verantwoordelijk zijn, uitgesloten van de garantie. Voor schade die door een niet door ons of één van onze vertegenwoordigingen uitgevoerde reparatie ontstaat, is de garantie uitgesloten. Bij gegronde reclamaties zullen wij het gebrekkige product volgens onze keuze repareren of door een foutloos product vervangen.



Gebr. GRAEF GmbH & Co. KG
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg